



# SUMARIO

**BOLETIN DE LA ASOCIACION DE AMIGOS DEL  
CAMINO DE SANTIAGO DEL BIERZO**

AÑO 6

Nº 6 - DICIEMBRE - 1998



PATROCINADO POR EL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE PONFERRADA

# O S M U N D O

Revista de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago del Bierzo. Ponferrada

**Nº 6 - DICIEMBRE 1998**

Imprime: Peñalba Impresión, S. L. - D.L. LE-1096 /1995

## SECCIONES

Portada: <i>Cruz de Santiago Peñalba</i> .....	1
Secciones. Junta Directiva .....	2
Saluda del Presidente .....	3
Relación de Socios .....	4
Nuestros Socios .....	5
Noticias .....	6
Estatutos .....	7
Encuentros .....	8
Congreso .....	9
Nuestros Peregrinos .....	10-11
Recortes de Prensa .....	12-13
Fotos para el Recuerdo .....	14
Oficina de Información .....	15
Nuestros Hospitaleros .....	16-18
De Compostilla a Compostela .....	19
Colaboraciones .....	20
Balance Anual .....	21
Vocal de Atención de Refugios .....	22
Noticias de Interés .....	23
Vocal de Atención y Señalización .....	24
Santiago Cofrade. Exposiciones .....	25
Foncebadón .....	26
Cena Anual .....	27
Peregrinaciones .....	28
El Camino de Santiago a su paso por El Bierzo .....	29
Alberguería "Virgen de la Encina" .....	30-31
Refugio "Gaucelmo" .....	32
Puerta del Perdón .....	33
Publicaciones .....	34
Colaboraciones .....	35-38

## JUNTA DIRECTIVA

DOMINGO E. SÁNCHEZ ÁLVAREZ <i>Presidente</i>
JAVIER FDEZ. DE LOS COBOS <i>Vicepresidente</i>
JORGE TEJERINA LÍPIZ <i>Vicepresidente 2º</i>
JOSÉ LUIS CASTRO PÉREZ <i>Secretario</i>
Mª JOSÉ HUERGA ARIAS <i>Vicesecretaria</i>
BERNARDO RODRÍGUEZ FDEZ. <i>Tesorero</i>
MERCEDES BODELÓN RUIZ <i>Vicetesorera</i>
MIGUEL DAVID SEVILLA <i>Vocal de Atención y Señalización del Camino</i>
ANTOLÍN DE CELA PÉREZ <i>Vocal de Cultura, Documentación y Publicaciones</i>
JULIO IBÁÑEZ CALLEJA <i>Vocal de la Oficina del Peregrino</i>
JOAQUÍN MANUEL NISTAL Y TORRES <i>Vocal de Relaciones Públicas</i>
ALBERTO MORÁN LUNA <i>Vocal de Atención de Refugios</i>

### FOTOS:

Portada: Alberto B. Sánchez Álvarez  
Interior: Antonio Vecino, Jesús Payo,  
Bernardo Rodríguez y  
Domingo E. Sánchez Álvarez



**EXCMO. AYUNTAMIENTO DE PONFERRADA**  
**Concejalía de Cultura**

## SALUDA DEL PRESIDENTE

**V**an a cumplirse seis años del anterior Año Santo 1993. En aquella época, teníamos una junta directiva completamente nueva. Los miedos y las dudas eran verdaderamente grandes, pues debido a que había sido la peregrinación de jóvenes con la llegada del Papa el año anterior y la gran publicidad que se dio a este año, por parte de la Xunta de Galicia, al llamado Xacobeo 93 (con sus mascotas y toda la parafernalia), no era casualidad que tuviéramos tanto horror en preparar ese año.

No estábamos desencaminados, fue un verdadero horror, en Ponferrada no había infraestructura para albergar a tanto peregrino. Como dije al principio, la junta directiva no sabíamos por donde andábamos. La Asociación, también nueva y sin voluntarios suficientes para este evento. Aun así, tiramos hacia delante y que fuera lo que Dios quisiera.

El resultado más o menos ya lo sabéis: 67.000 peregrinos pasaron por nuestra Oficina de Información, de los cuales 37.000 durmieron en los sitios habilitados para tal fin, como fueron: La Acampada del Carmen, montada por el Ayuntamiento, El Pabellón J.T.; El Pabellón de Flores del Sil; así como el Refugio que existía en los sótanos de la Rectoral de la Iglesia de la Encina.

Han pasado estos seis años, y eso sí, tenemos algo más de experiencia, pero no nos engañemos, estamos prácticamente igual. No tenemos Refugio, no tenemos Pabellón del J.T., por estar jugando su equipo profesional en esas fechas, seguimos sin tener voluntarios, y lo que es peor nos llega otro mal llamado Xacobeo 99 (por su publicidad), que nos llenará Ponferrada de turistas.

Y yo os digo, eso es muy bueno para nuestra Ciudad y La Comarca Berciana, pero no es bueno para el Peregrino, no se le puede atender como se debiera. No es bueno para El Hospitalero Voluntario, le gusta confraternizar con los Peregrinos. No es bueno para los extranjeros, está todo muy masificado.

Por eso tenemos que poner todos nuestro granito de arena. El Ayuntamiento, por un lado, dotando de infraestructura suficiente, con medios logísticos y humanos. Esta ciudad se tiene que dar cuenta que es la mayor publicidad que se puede hacer de la misma, es el FITUR en vivo. Los peregrinos suelen volver por donde han pasado a visitar y enseñárselo a su familia. Hagamos que se sientan cómodos y vuelvan.

La Asociación, por otro lado, por medio de voluntarios para tal fin. Así, entre unos y otros, aunque con miedo, podremos afrontar este AÑO SANTO JUBILAR.



Respecto a este año que estamos acabando ha sido un año más o menos de transición, con más afluencia de peregrinos debido a la fuerza que está adquiriendo el Camino y porque muchos, quieren evitar el año siguiente y lo realizan éste.

El número de socios es más o menos similar al año anterior. El Refugio como sabéis ha estado abierto todo el año. La Oficina del Peregrino, desde Abril hasta Octubre. Las estadísticas las encontraréis en las páginas siguientes de este Boletín.

Os invito a acudir a la MISA por los Socios fallecidos y Peregrinos en general, antes de la CENA ANUAL de la Asociación que será el día 5 de Diciembre (Sábado).

Y sólo me queda dar las gracias a todas las Casas Comerciales, a la Xunta de Galicia y al Ayuntamiento de Ponferrada, que hacen posible esta publicación.

A todos vosotros felicitaros las pascuas. Que tengáis una FELIZ NAVIDAD y un próspero AÑO 1999. Un fuerte abrazo.

*Domingo E. Sánchez Álvarez.*  
*Presidente*



# ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO

— de El Bierzo —

## RELACIÓN DE SOCIOS

ABAD, M<sup>a</sup> DEL CONSUELO  
ALBA ÁLVAREZ, ÁLVARO  
ALMORIL, M<sup>a</sup> VICTORIA  
ALONSO BLANCO, EMILIO  
ALONSO GARZÓN, JESÚS  
ALONSO RODRÍGUEZ, JOSÉ  
ALONSO TRAVIESA, FÉLIX  
ÁLVAREZ ÁLVAREZ, JESÚS  
ARIAS ALONSO, M<sup>a</sup> JESÚS  
ARIAS FERNÁNDEZ, ISIDORO  
ARIAS JATO, JESÚS  
ARIAS SANTOS, M<sup>a</sup> LUZ  
ARIAS VIÑAMBRES, JOSÉ  
AZAR MESÓN (Molinaseca)  
BAR «CASA CHONINA»  
BARRIOS TRONCOSO, TELMO  
BELTRÁN BELTRÁN, FRANCISCO  
BLANCO SANDOVAL, JAVIER  
BODELÓN NIETO, MERCEDES  
BODELÓN RUIZ, SANTOS  
BOTO ÁLVAREZ, JOSÉ M<sup>a</sup>  
BURGOS DE UÑA, PILAR  
CASA CUBELOS C. B.  
CALVO GONZÁLEZ, HONORIO  
CASTRO PÉREZ, JOSÉ L.  
CENTENO VAQUERO, PEDRO  
CERECEDO FDEZ., GERMÁN  
CONDE GARNELO, AGUSTÍN  
CRESCO GONZÁLEZ, BENIGNO  
CUBERO ALBARES, MARÍA A.  
DE ARRIBA FDEZ., FERNANDO  
DE CELA PÉREZ, ANTOLÍN  
DE LA PUENTE LÓPEZ, TOMÁS  
DÍAZ FERNÁNDEZ, FRANCISCO  
DÍAZ GÓMEZ, ODILIO  
DÍAZ MARQUES, M<sup>a</sup> DEL ROSARIO  
ENCINAS DOMINGO, M<sup>a</sup> CARMEN  
ESCUDERO MERAYO, AGUSTÍN  
FDEZ. ÁLVAREZ, ALFREDO  
FDEZ. DE ABAJO, MARIO  
FDEZ. DE ARANGÜIZ, ÁNGEL  
FDEZ. DE LOS COBOS, JAVIER  
FDEZ. DEL OTERO, MANUEL  
FDEZ. GEREZ, ÁNGEL  
FDEZ. LÓPEZ, AMADEO

FDEZ. LÓPEZ, ELOY  
FDEZ. MATACHANA, PEDRO  
FDEZ. RODRÍGUEZ, PORFIRIO  
FDEZ. SAN MARTÍN, LUIS  
FUERTES RUBIO, M<sup>a</sup> TERESA  
FUERTES RUBIO, PEDRO  
FRA ABAD, FERNANDO  
FRANCO SAN PEDRO, RAMÓN  
GARCÍA ÁLVAREZ, VIRGINIA  
GARCÍA CARRO, CARLOS  
GARCÍA GARDIA, JOSÉ L.  
GARCÍA PRIETO, FLAMINIO  
GIRÓN FDEZ., FERNANDO  
GÓMEZ FDEZ., PEDRO  
GÓMEZ GLEZ., GUSTAVO  
GÓMEZ LÓPEZ, TOMÁS  
GLEZ. MARTÍNEZ, GUILLERMO  
GLEZ. OSSORIO, ÁNGEL  
GLEZ. VIEJO, JOSÉ LUIS  
GRANJA BELLO, MARÍA  
GUIVELALDE, M<sup>a</sup> SOL  
GUTIÉRREZ JOSA, ROBERTO  
HIDALGO GONZÁLEZ, RAMIRO  
HIGUERA QUINDÓS, MARIANO  
HOTEL MADRID C. B.  
HUERGA ARIAS, M<sup>a</sup> JOSÉ  
IBÁÑEZ CALLEJA, JULIO  
LÓPEZ CAMPOS, MAGÍN  
LÓPEZ FERNÁNDEZ, JAVIER  
LÓPEZ GARCÍA, JUAN M.  
LÓPEZ GONZÁLEZ, LUIS  
LÓPEZ OCHOA, JOSÉ M<sup>a</sup>  
LÓPEZ RODRÍGUEZ, MAXIMINO  
MALLO DEL CAMPO, EMILIO  
MARTINO MARTINO, FRANCISCO  
MARTÍNEZ, CELIA  
MARTÍNEZ, GARCÍA NABOR  
MARTÍNEZ, OTERO PEDRO  
MATO DEL PALACIO, AURORA  
MATO DEL PALACIO, ENRIQUETA  
MÉNDEZ GÓMEZ, JOSÉ  
MOLDES MARTÍNEZ, RAMÓN  
MORALA PÉREZ, AMANCIO  
MORAN LUNA, ALBERTO  
NIETO GONZÁLEZ, CARMELA

NISTAL TORRES, JOAQUÍN M.  
ORDUÑA PRIETO, URSICINO  
OTERO LANA, ENRIQUE  
PAYO PÉREZ, JESÚS F.  
PELÁEZ NICOLÁS, ADOLFO  
PELÁEZ NICOLÁS, DONATO  
PERALES MARTÍNEZ, CARMEN  
PÉREZ LÓPEZ BOTO, ADELINO  
PÉREZ FLÓREZ, CONCHI  
PICOS REGUERAS, FRANCISCO  
PÉREZ MARTÍNEZ, SIMÓN PEDRO  
PÉREZ PINTO, M<sup>a</sup> TERESA  
PÉREZ PÉREZ, ANTONIO  
PÉREZ VALES, DELFRIDO  
PRIETO FERNÁNDEZ, RICARDO  
RASTROLLO GARCÍA, ROSA M<sup>a</sup>  
RGUEZ. ALFAGEME, SANTIAGO  
RODRÍGUEZ CASTRO, JESÚS  
RODRÍGUEZ FDEZ., BERNARDO  
RODRÍGUEZ GLEZ. BENITEZ JOSÉ  
RODRÍGUEZ GLEZ., M<sup>a</sup> DOLORES  
RODRÍGUEZ REAL, MARIANO  
ROLLÓN MATILLA, JOSÉ A.  
RUIZ FERNÁNDEZ, ÁNGEL  
SÁNCHEZ ÁLVAREZ, DOMINGO E.  
SANTOS GONZÁLEZ, MANUEL  
SEVILLA GLEZ., MIGUEL DAVID  
SIERRA ARIAS, DELFÍN  
TAHOCES PACIOS, DAVID  
TAHOCES PACIOS, RAMÓN  
TEJERINA SÁNCHEZ, ALBERTO  
TORRES MARQUES, NANDY  
TRABADO FDEZ., GENOVEVA  
VALCARCE VALLI, ROGELIO  
VALDERREY GARCÍA, ÁNGEL  
VÁZQUEZ ALONSO, PILAR  
VECINO FUERTES, ANTONIO V.  
VEGA RODRÍGUEZ, BELARMINO  
VIDAL ÁLVAREZ, JOSÉ  
VILORIA FERNÁNDEZ, ÁNDRES  
VILLAVARDE VÁZQUEZ, ALBERTO  
YLLÁN MARTÍNEZ, FRANCISCO  
ZAPICO FDEZ. MIGUEL ÁNGEL

### NUEVOS SOCIOS 1997:

PRADA A TOPE  
GLEZ. DOMÍNGUEZ, GREGORIO

### NUEVOS SOCIOS 1998:

NEIRA LÓPEZ, FERNANDO JAVIER  
ÁLVAREZ VILLAR, VÍCTOR

### BAJAS POR DEFUNCIÓN:

NUÑEZ MERAYO, PEDRO  
PÉREZ HERMIDA, FRANCISCO

# NUESTROS SOCIOS

**H**ola amigos:

Me llamo Fernando, y éste es mi primer año en la Asociación.

¿Por qué llegué hasta vosotros? Eso lo intentaré explicar ahora, compartiendo con todos, si me lo permitís, mi experiencia con "EL CAMINO".

Todo empezó el pasado 1 de Julio, cuando por invitación de mis compañeras de trabajo, Conchi, Azucena, Meli y Raquel, empecé a caminar dirección Ponferrada desde León.

No estaba muy convencido de que esa fuera una manera muy sensata de disfrutar de unos días libres.

Pero no tardé mucho en quedar fascinado por un grupo de personas cuyos atributos eran la autenticidad, el compañerismo y el compromiso. Estas personas son los componentes de la Cofradía de Santiago Apóstol de Flores del Sil.

Aquellos fueron cinco inolvidables días donde valores como la amistad vuelven a ser puestos en el lugar que les corresponde.

Pero la historia no acaba aquí, ya no sólo dudaba si hacer "EL CAMINO" era sensato, sino que lo echaba de menos, quería verlo y saber como estaba, hablar con él un rato.

Así que un día de Agosto, decidí salir esta vez solo (o eso creía yo). Desde Ponferrada a Santiago, esperaba encontrar algo nuevo, pero sólo encontré autenticidad, compañerismo y compromiso. Mi amigo "EL CAMINO" se manifestaba bajo nombres como, Ludi de León, Joan y Edu de Manresa y Tarrasa, o Julio un manchego vivo y resolutorio con el que compartiría las tres últimas etapas.



Flaviano y un peregrino inglés

Julio, cuando llegamos a Santiago y cuando dentro de la catedral, el Botafumeiro pasaba por encima de nuestras cabezas, lo dijo todo. Dijo algo. Después sólo cabe el silencio. Dejemos que hable Julio. "Es lo más emocionante que he visto en mi vida".

*Fernando Javier Neira López*



*Urbano, Richar, Leoncio y Flaviano*



*Llena de recuerdos tus tardes en la*

*La*  
*C*  
*a*  
*f*  
*e*  
*t*  
*e*  
*r*  
*r*  
*í*  
*a*  
*E*  
*n*  
*c*  
*i*  
*n*  
*a*

*Con una gran terraza para tus tardes de verano*

**Ponferrada**

## «Vandalismo en el Camino de Santiago»

**L**a popular CRUZ DE FERRO, uno de los emblemas del Camino de Santiago en la provincia, padeció durante la noche del jueves día 23 al viernes día 24 de julio, la amputación por parte de unos desconocidos, del poste de roble que la sostenía, y no conformes con este sabotaje, volvieron a serrar el poste otras dos veces, en el mismo mes.

El llamado “Camino Francés” o “Camino de Santiago” por excelencia, ha sido y es, desde hace siglos, una ruta mágica y religiosa, cuyo encanto se acrecienta al adentrarse en tierras de la comarca del Bierzo, por el puerto de Foncebadón, y en la cima del monte Irago, a 1.500 metros de altitud, se encuentra la denominada “CRUZ DE FERRO”, tal vez, el más sencillo y más entrañable monumento de la ruta jacobea. Es montículo de guijarros, que los peregrinos a su paso por él, van acumulando piedra a piedra, y que está presidido por un largo palo de madera de roble, rematado por una cruz de hierro forjado. Los peregrinos, siguiendo una tradición pagana, depositan en él una piedra, para alejar los peligros del camino.

Los Celtas, comienzan la obra con una señal, en un lugar estratégico del camino, y ofrenda a una divinidad desconocida. El cristianismo, bautiza el lugar, con

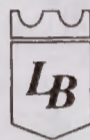
una cruz en la cumbre, que luego el ermitaño Gaucelmo, agranda y sube desmesuradamente, para que vista desde una y otra pendiente, sirva de guía a los caminantes. Y los gallegos, gentes un tanto supersticiosos y herederos de aquel espíritu celta, siguen agrandando el montón de piedras de la peana.

Hay quien dice que por allí pasó el emperador CARLO MAGNO, cuando iba a rescatar el sepulcro del Apóstol SANTIAGO de los moros.

En el año 1982, el Centro Gallego construyó una ermita al lado de la CRUZ DE FERRO, donde todos los años el día 25 de Julio celebra una romería para festejar a su Patrón SANTIAGO APÓSTOL, este año declarada de Interés Provincial.

La CRUZ DE FERRO, marca un hito divisorio entre dos comarcas claramente diferenciadas. Al este, las aireadas y llanas tierras de Castilla, en la Maragatería, y al oeste, tierras de verdes valles y montañas en El Bierzo.

*Eloy Fernández Gómez*  
*Presidente del Centro Galicia de Ponferrada*



**BODEGAS Y VIÑEDOS**  
**Luna Beberide, S.L.**



*¡Brindamos con Calidad!*



BLANCO L.B. GEWURZTRAMINER



BLANCO VIÑA ARALIA



ROSADO SEÑORIO DEL SIL



TINTO 1995



TINTO SEÑORIO DEL SIL 1992

Antigua Ctra. Madrid - Coruña, Km. 402 • Apartado 87 • Tel. 987 54 90 02 • Fax 987 54 90 02 • 24540 CACABELOS (León)

CONTINUACIÓN...

Art. 26.- Los miembros de la Junta Directiva podrán dimitir de sus cargos y poner éstos a disposición de la Asamblea General cuando concurra alguna de las siguientes causas:

- a) Voluntad manifestada por escrito del interesado.
- b) La Asamblea General estudiará la dimisión y decidirá si la admite o no acordando lo que proceda.

Art. 27.- La Junta Directiva o cualquiera de sus miembros podrá ser cesado por acuerdo expreso de la Asamblea General, mediante el siguiente procedimiento: el cese deberá ser propuesto en Asamblea General Ordinaria o Extraordinaria por el diez por ciento de los socios de número. Aprobado por mayoría Estatutaria, si se tratase de la Junta Directiva en pleno, la Asamblea, en el mismo acto asignará una Comisión Gestora, también por mayoría estatutaria, que en el plazo de un mes convocará Asamblea Extraordinaria para proceder a la elección de nueva Junta Directiva. Si se tratase de algunos miembros solamente, la convocatoria para elegir nuevos socios para las vacantes, deberá ser hecha, en la misma forma y plazos anteriormente señalados por los miembros o miembro de la Junta que permanezca. Los signatarios de la petición de cese, si ésta fuera rechazada, no podrán presentar otra hasta pasados seis meses.

Art. 28.- Las funciones de cada uno de los cargos de la Junta Directiva serán los siguientes:

**Presidente:** Representar legalmente a la Asociación ante toda clase de organismos públicos o privados, convocar, presidir y dirigir las reuniones, tanto de la Junta Directiva como de la Asamblea General, velar por el cumplimiento de estos Estatutos y de los acuerdos de la Junta y de la Asamblea, visar, autorizar y firmar las órdenes de pago, los certificados extendidos por el Secretario y Tesorero, las actas de las Juntas y Asambleas y cuantos escritos emanen de los órganos de la Asociación y, adoptar cualquier medida urgente sin perjuicio de dar cuenta posteriormente a la Junta Directiva. Casos de enfermedad, muerte, etc.

**Vicepresidente:** Sustituir al presidente en ausencia del mismo y en todas sus funciones.

**Secretario:** Tendrá a su cargo los trabajos específicos administrativos de la Asociación, tales como: custodia de archivos, redactar las actas de la Junta y Asamblea, despachar el servicio de correspondencia de la Junta y Asamblea, despachar el servicio de correspondencia, llevar el servicio de información y propaganda de la Asociación, tener al día el Libro de Actas y el Libro de Registro de Socios, con nombres, domicilio, profesión, fechas de alta y en su caso baja, y de nacimiento.

**Tesorero:** Recaudar, custodiar y responder de los fondos de la Asociación, dar cumplimiento a las órdenes de pago que expida el Presidente, tener al corriente y custodiar los Libros de Contabilidad de la Asociación, y el Libro Inventario de los bienes muebles e inmuebles de la misma, confeccionar, de acuerdo con la Junta Directiva, los Balances anuales y semestrales, y en general, cuantas actividades estén relacionadas con la actividad económica de la Asociación, en los términos establecidos en estos estatutos.

Art. 29.- Los cargos de los miembros de la Junta Directiva serán totalmente gratuitos. Si se produjeran vacantes durante su mandato, serán cubiertas provisionalmente por alguno de los miembros de la Junta, hasta la elección definitiva por la Asamblea General Extraordinaria.

## CAPÍTULO VII.- PATRIMONIO Y RECURSOS ECONÓMICOS DE LA ASOCIACIÓN

Art. 30.- La Asociación inicia sus actividades careciendo de patrimonio propio. Para el cumplimiento de sus fines, contará con las siguientes fuentes de ingresos:

- a) Las aportaciones obligatorias y voluntarias de los socios.
- b) Las subvenciones, ayudas y donativos que puedan obtener tanto de personas particulares como de entidades públicas o privadas.
- c) Los beneficios que puedan reportar, en su caso, la actividad de la Asociación, tales como publicaciones, actos públicos, etc.
- d) Legados y herencias que pudiera recibir. Cualquier otro recurso lícito.

Art. 31.- El presupuesto anual inicial es de cien mil pesetas.

## CAPÍTULO VIII.- DISOLUCIÓN Y LIQUIDACIÓN DE LA ASOCIACIÓN

Art. 32.- La Asociación podrá disolverse:

- a) Por voluntad de los socios estatutariamente manifestada.
- b) Por las causas determinadas por la Ley.
- c) Por sentencia judicial.

Art. 33.- En caso de disolución se nombrará por la Asamblea una comisión liquidadora, integrada, al menos por tres miembros, que procederá a saldar, en su caso las deudas, destinando los remanentes a cualquier entidad de fines semejantes, y en su defecto al Ayuntamiento de Ponferrada.

Art. 34.- Estos Estatutos entran en vigor al día siguiente de que notifique la autoridad gubernativa su aprobación e inscripción en el correspondiente Registro. Cuanto no estuviere prescrito en ellos, se resolverá de acuerdo con el espíritu y fines de la Asociación en Asamblea General, y con sujeción a la legislación vigente.



*Tus compañeros  
en el deporte*

C.C.  
«CAMELIAS»  
B-14  
Teléf. 986 23 72 14  
36211 VIGO

C/. Gómez Núñez, 40  
Teléf. 987 40 33 24  
24400 PONFERRADA



ASAMBLEA GENERAL Y JORNADAS DE TRABAJO DE LA FEDERACION ESPAÑOLA DE ASOCIACIONES DEL CAMINO DE SANTIAGO

OVIEDO Y TINEO (Asturias)  
1-3 de Mayo de 1.998

## PROGRAMA DE TRABAJO

### VIERNES, DÍA 1 DE MAYO

A las 12,00 h. En el Salón Príncipe del Ayuntamiento de Oviedo: **ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA.**

Lectura del Acta de la Asamblea General celebrada en Madrid.

- Incorporación de nuevas Asociaciones.
- Estado de cuentas del Año 1997 y aprobación de las mismas.
- Informe de la Revista Peregrino.
- Informe del Señor Presidente.

A las 14,00 h.: **COMIDA** a celebrar conjuntamente todos los asistentes.

A las 16,30 h.: **ASAMBLEA GENERAL EXTRAORDINARIA.**

Elección de la nueva Junta Directiva de la Federación.

A las 17,30 h.: **INFORMES VARIOS SOBRE ACTIVIDADES 1997.**

- Encuesta Peregrinos '97.
- Oficinas de Información Jacobea.
- Informe de cada una de las Asociaciones Federadas.

A las 21,00 h.: **FIN DE LA JORNADA DE TRABAJO**

### SÁBADO, DÍA 2 DE MAYO

Los actos de este día tendrán lugar en **TINEO**, a donde nos desplazaremos desde Oviedo en autocar.

A las 9,00 h.: **SALIDA** en autocar desde el albergue de San Salvador (San Pedro Mestallón, 1).

Jornada de trabajo en la Casa de Cultura **CONDE DE CAMPOMANES.**

A las 10,30 h.: **PROYECTOS A REALIZAR DURANTE EL AÑO 1998.**

- Hospitaleros y atención a los Albergues del Camino.
- Apertura de Oficinas de Información para 1998.
- Material a editar.
- Exposiciones (De fotografía y Bibliografía del Camino).
- V Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas.
- Proyectos Comunes que presenten las Asociaciones.

(Los acompañantes visitarán la Feria de Muestras de Tineo.)

A las 16,30 h.: **COMIDA** ofrecida por el Ilmo. Ayuntamiento de Tineo.

El regreso a la ciudad de Oviedo está previsto a las 19,30 h. en autocar.

### DOMINGO, DÍA 3 DE MAYO

A las 10,00 h. **MISA DE PEREGRINOS** en la S.I. Catedral de Oviedo, presidida por el Ilmo. Sr. D. Rafael Somohano (Den de la S.I. Catedral). A continuación visita a la Cámara Santa y Ofrenda del Laurel ante la Imagen del Salvador.

A las 11,30 h.: **DEBATE FINAL Y ELA-**

**BORACIÓN DE CONCLUSIONES.**

A las 13,00 h.: **ACTO OFICIAL DE CLAUSURA** en el Salón del Príncipe del Ayuntamiento de Oviedo.

- Intervención del Presidente de la Asociación Asturleonesa.
- Intervención del Presidente de la Asociación Asturgalaica del interior.
- Palabras del Presidente de la Federación Nacional de Asociaciones Jacobeas.
- Entrega de Medallas de la Federación a  
a  
Consejería de Cultura del Principado de Asturias.  
Excmo. Ayuntamiento de Oviedo.  
Excmo. Ayuntamiento de Tineo.
- Clausura del Acto.

A las 14,00 h. **COMIDA DE CLAUSURA**, en la Plaza de Trascorrales, ofrecida por el Excmo. Ayuntamiento de Oviedo.



Miembros de las Federaciones en el Ayuntamiento de Tineo

Mesón  
**MOSTEIRO**

*Menú especial para peregrinos*

C/. El Reloj, 10  
Teléfono 987 42 68 05  
**24400 PONFERRADA**



## PRIMER CONGRESO NACIONAL DE PEREGRINOS



### COMITÉ ORGANIZADOR

#### PRESIDENTA:

- D<sup>a</sup>. M<sup>a</sup>. Ángeles Fdez. Fdez.

#### SECRETARIA:

- D<sup>a</sup>. Amparo Sánchez Ribes

#### VOCALES:

- D. Francisco Canós Navarro
- D. Juan Glez. Castellanos
- D. Pedro Glez. Durruti
- D. Tarsicio Glez. Molina
- D. Antonio Hernández Gargallo
- D. Vicente Maiques Nadal
- D<sup>a</sup>. Elisa Miralles Folques
- D. Ferrán Morera Mengual
- D<sup>a</sup>. Maia de la Rubia
- D<sup>a</sup>. Esperanza Serra i Pellicer

### COMITÉ CIENTÍFICO

#### PRESIDENTA

- D<sup>a</sup>. Josefa Sanz Fuentes

#### VOCALES

- D. Xosé Carro Otero
- D. Jesús Irigoyen
- D. Jaime Millas
- D<sup>a</sup>. Ángeles Fernández Fdez.

### COMITÉ DE HONOR

#### PRESIDENTE:

- S.A.R. D. Felipe de Borbón y Grecia, Príncipe de Asturias

- Excma. Sra. D<sup>a</sup>. Esperanza Aguirre y Gil de Biedma, Ministra de Educación y Cultura
- Honorable Sr. D. Francisco Camps, Conseller de Cultura
- Honorable Sr. D. José Manuel Castell, Conseller de Medio Ambiente
- Excma. Sra. D<sup>a</sup>. Rita Barberá, Alcaldesa de Valencia
- Ilmo. Sr. D. Rafael Rodríguez-Ponga y Salamanca, Presidente de la Comisión Ejecutiva del Consejo Jacobeo
- Sra. D<sup>a</sup>. María Antón Vilasánchez, Xerente de Promoción do Camiño de Santiago
- Sr. D. Ángel Luis Barreda Ferrer, Presidente de la Federación Española de Asociaciones Jacobeas

## PRIMER CONGRESO NACIONAL DE PEREGRINOS Y REUNION DE HOSPITALEROS

Valencia,  
del 5 al 7 de diciembre de 1998

#### Día 5, Sábado

- 17,00 h.- Recepción de participantes y entrega de documentación.
- 19,00 h.- Conferencia inaugural a cargo de D<sup>a</sup>. M<sup>a</sup>. Antón Vilasánchez

#### Día 6, Domingo

- 09,00 h.- Misa de Peregrinos.
- 10,00 h.- Mesa Redonda "Preparando el Camino"
- 12,00 h.- Mesa Redonda "Andando el Camino"
- 16,00 h.- Mesa Redonda "La experiencia del Camino"
- 18,30 h.- Mesa Redonda "Experiencias de Hospitaleros socios de la Asociación en el Albergue de Fromista"
- 19,30 h.- Mesa Redonda "Experiencias de los Hospitaleros de la Asociación en el Albergue de Fromista"

#### Día 7, Lunes

- 10,00 h.- Conclusiones y Clausura

### BOLETÍN DE INSCRIPCIÓN

Nombre .....

Dirección .....

Población ..... Cód. Postal .....

Teléfono .....

Asociación ..... N<sup>o</sup> Socio .....

Inscripción:

No Socios ..... 5.000 ptas.

Socios AA ..... 4.000 ptas.

Socios OR ..... 3.000 ptas.

*El precio incluye una cena, comida y documentación*

*Transferencia bancaria a Caja de Ahorros del Mediterráneo. C/ Rubén Darío. 46021 Valencia Entidad 2090, Sucursal 2832, N<sup>o</sup> Cuenta 400107/84 Asociación de Amigos del Camino de Santiago Comunidad de Valencia.*

# NUESTROS PEREGRINOS

**L**o que en un principio iba a ser un camino de tres personas, Sara, Alberto y Jesús, se convirtió una vez más, fruto de la pasión y curiosidad por el CAMINO, en una expedición de nueve. Sara, de 12 años, iba a intentar por primera vez, lo que tantos y tantos peregrinos con distintas motivaciones, han venido realizando a lo largo de más de diez siglos, no ir ni a Jerusalén ni a Roma (de momento) sino a SANTIAGO. Hicimos dos etapas previas, Astorga-Cruz de Ferro (posteriormente sería ultrajada varias veces) y Cruz de Ferro-Ponferrada, como preparación y examen de nuestras posibilidades. Después de la obtención de las "CREDENCIALES" en la Oficina del Peregrino que la Asociación de Amigos del Camino tiene en la Plaza de la Encina, atendida admirablemente por Elena y Bernardo, y con la colaboración de un modesto DONATIVO estábamos en condiciones de iniciar nuestro peregrinar, cargando con nuestras MOCHILAS, BORDONES Y CONCHAS...

Dividimos el Camino en diferentes etapas, con finales en: Pereje, Cebreiro; Triacastela, Sarria, Portomarín, Palas de Rei, Ribadiso, Monte del Gozo y Santiago preparando algunas alternativas por si la respuesta física del grupo no esta-

ba a la altura de las exigencias del Camino (los planes se cumplieron tal y como habíamos previsto) pernoctando en los distintos ALBERGUES. Es-

tos albergues en general, son atendidos por HOSPITALEROS VOLUNTARIOS que en su inmensa mayoría son PEREGRINOS que quieren devolver al CAMINO lo que en el Camino encontraron ellos, y que JOSÉ IGNACIO organiza y de alguna manera forma, en distintos encuentros a lo largo del año. En el albergue donde habitualmente desempeña su labor, el cepillo de los donativos está abierto permanentemente y puede leerse una inscripción que reza COGE LO QUE NECESITES, DEJA LO QUE PUEDES... pero volvamos a lo nuestro. Un 18 de Julio a las seis de la mañana, abandonamos nuestras vidas más o menos sedentarias Lorena, Guillermo, Antonio, Alejandro, Jesús, Alejandro y mis hijos Alberto y Sara. Partiendo de la misma Plaza de la Encina comenzamos nuestro peregrinar, antes,

otros muchos nos precedieron Lourdes, Susana, Tejerina...

Llegamos a Santiago (esta vez Simón no estaba), un 26 de ju-



lio. Atrás quedó esfuerzo, sudor, alegrías, reflexión, hospitalidad, tolerancia, incertidumbre, sueños, amistad, convivencia, enfados, moscas, ampollas, tendinitis, amaneceres, lluvia, fuentes, perros, sol, arte, cansancio, gastronomía, iglesias, monasterios, manantiales, ríos, silencios, música, peregrinos, cepillos, hospitaleros, vividores, listos, tontos, turistas, preparativos, anocheceres, descansos, albergues, montes, asfalto, puentes, paz, milagros, leyendas, botafumeiro...

Nos dirigimos a la CATEDRAL por la "Puerta del Perdón", el próximo año estará abierta permanentemente, y posteriormente a la oficina del peregrino donde obtuvimos LA COMPOSTEL. A las 12,00 horas asistimos a la MISA DEL PEREGRINO donde Sara y Alejandro participaron activamente, y en el altar de la Catedral de Santiago, emocionados leyeron:

- Agradecemos, ante todo a Dios Padre por medio del Apóstol el habernos permitido llegar hasta aquí.

- Agradecemos la hospitalidad y ayuda de los que amablemente y durante todo el camino nos han acogido. Igualmente agradecemos a todos los que nos han acompañado y con los que hemos compartido vivencias, sufrimientos y alegrías.



# NUESTROS PEREGRINOS



- Pedimos por todos los peregrinos que nos han precedido y por los que vendrán.

- Pedimos que se acabe el hambre en el mundo, de la que todos somos culpables.

- Pedimos al Apóstol su intercesión para que cese la barbarie del terrorismo.

- Pedimos también por una institución tan importante como es la familia.

- Y, finalmente, pedimos por el Consejo Xacobeo para que el Apóstol les ilumine y en sus futuras decisiones.

Este es uno de los momentos en los que coinciden peregrinos de todos los países y condiciones expresando sus motivaciones, ruegos y ofrecimientos.

Cuando estas líneas salgan a la luz, seguramente las distintas instituciones Nacionales, Autonómicas y sobre todo MUNICIPALES, junto con los representantes de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago estén preparando lo que sin duda va a ser el acontecimiento del año 99, y no me refiero a las elecciones, sino al Año Xacobeo 99. Ponferrada deber ser capaz de: **ALBERGAR** a la inmensa cantidad de peregrinos que a lo largo de todo el año nos van a visitar. **ORGANIZAR** actos conmemorativos del evento. **MOSTRAR** nuestra **HOSPITALIDAD** y nuestro **BIERZO** (Luis Gómez te deseo un pronto restablecimiento).



Y a tí, Domingo, que has tenido la paciencia de leer estas líneas, quizás demasiadas, te animo a que lo intentes como "el peregrino en camino hacia Santiago, es consciente de que no hace vacación. Sabe que supone un esfuerzo por su parte, y no sólo físico, también anímico y espiritual. Cuanto más liberado vaya de todo tipo de bagaje, mejor se encontrará consigo mismo, mayor posibilidad tendrá de encontrar lo que va buscando, aún cuando no sepa bien lo que busca."

*Jesús Payo Pérez*



## JOYERIA CALVO

PONFERRADA:

Avda. de España, 8 y 22

Avda. de la Libertad - C.C. Las Médulas

Camino de Santiago, 5

LUGO:

Conde Pallarés, 5

# Camino de O Cebreiro

**D**ESPÚES del ajeteo de Semana Santa y La Pascua, todo el personal de nuestra Casa de Cabelos teníamos previsto, todos juntos, hacer una comida en algún lugar del Bierzo. La verdad es que era placentero el descansar, y de paso, sin mucho esfuerzo, el disfrutar de una comida que preparasen para nosotros...

Sí, a todos nos agradaba la idea, ¿a quién no le gusta el descansar, relajarse y comer bien? De todas formas, yo estaba buscando otra solución, porque aquella me parecía demasiado cómoda y fácilona. Por experiencia sé que todo lo que no vaya acompañado de esfuerzo no deja huella... Después de darle vueltas, teniendo en cuenta que en nuestra Casa se paran todos los peregrinos que van hacia Santiago, y que últimamente escribí varios artículos sobre el Camino; surgió la chispa, subir andando hasta O Cebreiro. ¡La suerte estaba echada! Así conoceríamos todos nosotros (yo ya lo conocía) el último tramo del Camino a su paso por el Bierzo. Todos los peregrinos lo tienen como una etapa de las más difíciles, pero a la vez todos coinciden que es una de las más emblemáticas a lo largo de todo el recorrido.

Hubo sus más y sus menos para convencer a todo el personal. ¡Uf, menuda caminata!... "Yo no estoy acostumbrado a andar". "Yo no voy andando, salgo más tarde, subo en coche, y después comemos juntos...". ¡Todo eran objeciones!..., al final... después de mucho hablar y prometer que iríamos a un paso lento y descansando de vez en cuando, quedamos de acuerdo para salir temprano el lunes. Dejamos los coches en Herrerías, a las diez estábamos ya caminando a lo largo del pueblo. ¡No teníamos mala pinta! Había alegría, pero se notaba cierto temor a lo que nos esperaba... El día amaneció lo justo para andar, despejado, había estado lloviendo a tope hasta el día anterior. No hacía calor. Corría brisa sin molestar. Desde luego, ni diseñándolo con anterioridad habríamos tenido un día tan bueno. A medida que subíamos hacia La Faba, la gente se desfondaba, pero una "paradiña" a tiempo, un respiro, y otra vez en camino. La gente, a medida que íbamos ganando terreno, se notaba más alegre, más distendida, cuando llegamos a La Faba fue como una explosión, ya habíamos andado el primer tramo y realmente todo el mundo estaba feliz. Un trago de agua en la fuente, admirando el verdor y la belleza del paisaje, comentando lo bien cuidados que estaban los prados, con ganado, bastante ganado vacuno pastando en ellos. Sí, realmente este rincón del Bierzo aún no perdió su encanto. Mereció la pena el haber venido, decían. Mientras descansábamos y se hacían todo tipo de comentarios, yo dejaba correr la



JOSÉ LUIS PRADA MÉNDEZ



imaginación y pensaba en la apatía e inercia en que estamos sumidos una gran parte de los habitantes de nuestros pueblos. ¡No digo nada de los de las ciudades! Después de trabajar con mayor o menor ganas, se deja uno llevar por el tirón del sofá y allí nos pasamos las horas muertas, tragándonos todo lo que nos echan las televisiones, tanto particulares como las del Estado. Es increíble la cantidad de tonterías, chorradas y vanalidades que tenemos que aguantar; bueno... aguantar..., no, ya que si las ponen es porque alguien (por desgracia, mucha gente) las ve y disfruta de ellas. Poco nos dejamos arrastrar por la comodidad. Presumimos de que nos gusta el deporte, nos agrada decir que nos gusta la aventura, nos llenamos la boca diciendo que el campo y el monte nos subyuga... Sí, es verdad que nos gusta todo eso y lo manifestamos sin reparos, convencidos..., pero nos gusta ver el deporte sentados, mirando el que hacen otros. Disfrutamos de aventuras un tanto ficticias, que se hacen con todo lujo de medios para que nosotros desde nuestro asiento sintamos ese placer... ¿? Vemos bonitos y bellos paisajes y creemos que el mundo es maravilloso..., desde nuestro cómodo tresillo... Mientras tanto; nuestros músculos se atrofian, nuestros sentidos se van amortiguando, ya que no perciben por ellos mismos las sensaciones que da el vivir y disfrutar de las cosas al natural... Nos duelen las piernas al mínimo esfuerzo. La respiración es jadeante cuando subes dos escaleras. Los brazos los tienes "partidos" nada más que cambias un mueble de aquí para allá... Los riñones no los aguantas porque

levantaste un paquete de quince o veinte kilos... En fin... nuestro cuerpo es un desastre... Tenemos que ir al médico para que nos receten medicinas, medicinas para esto, para lo otro... Todo tratamos de arreglarlo con medicinas. Los médicos saben de esos problemas y saben las causas pero sus prudentes consejos no los quieren oír. La gente va a su médico a por la medicina que cure su mal. ¡Ay del médico si no receta la correspondiente medicina! Yo creo que todos esos males se curan haciendo trabajar a nuestro cuerpo, ¡así de fácil y sencillo!, ¿para qué coño nos dio Dios (o quien fuese) las piernas, los brazos, la boca, los ojos, si no para que hiciésemos uso de ellos mientras vivamos? Ahora todo el mundo desarrolla y ejercita la mente (cosa que por otra parte no está mal), olvidándose del cuerpo..., creyendo que el bienestar y la buena vida estriba en hacer y trabajar lo menos posible..., y no saben o no quieren saber que una cabeza necesita inexcusablemente que esté bien asentada en un "mueble" sano, fuerte, y a la vez flexible para desarrollar toda la capacidad que su mente

pueda dar de sí. Por otra parte, esto ya lo decían hace más de 2.000 años los filósofos de aquella época "mente sana en cuerpo sano". ¡Todo está ya inventado! Ahora queremos ser más listos que el Creador (quien fuese), y en vez de cada día perfeccionarnos en todos los aspectos, que sería lo lógico y lo normal, lo único que presumimos es de las muchas cosas que sabemos... sin caer en la cuenta que eso sólo, no vale en sí mismo si detrás de ello no hay esfuerzo, trabajo, sudor y lágrimas para llevarlo a la práctica, en definitiva..., para hacerlo efectivo... y operativo...

Después del descanso de La Faba, llegamos a La Laguna de Castilla, sin dejar de admirar la belleza de aquellos valles y la grandiosidad del emblemático monte Capeloso que domina esta parte occidental del Bierzo. Otro buen trago de agua y ya enfilamos el último tramo hasta llegar a O Cebreiro, que a pesar de ser difícil (dentro de lo que cabe), lo hicimos cantando al ritmo de marchas marciales, "El puente sobre el río Kwait", "El himno de la legión"..., ¡qué bien! daba envidia ver y participar en aquella alegría desbordante... La comida en la Hospedería de O Cebreiro, ¡genial! ¡a tope! Nos pusimos todos como motos... Una vez que acabamos, unas fotos, y ya vuelta otra vez andando por la carretera para llegar a Herrerías a las siete de la tarde. Estábamos todos cansados, un tanto derrengados..., pero... ¡coño!... felices.

Rematamos el día en La Portela, cenando allí una paella que previamente habíamos encargado, en el Hostal Valcárcel. Nos atendió Alicia..., bien, la paella estaba buenísima, y ya directamente a dormir..., era lo que nos pedía el cuerpo... Fin...



Avda. de Portugal, 60  
24400 PONFERRADA

Teléf. 987 40 46 58  
Móvil 689 56 34 44

## Domingo Sánchez

Presidente Asociación Amigos del Camino

### «El Año Santo comienza en cuatro meses y aún no hay presupuesto para equipar el nuevo albergue»

Raquel Peláez

A las puertas de Galicia, último tramo hacia Compostela, varios Amigos del Camino de Santiago intentan que al peregrino que llega a Ponferrada no les falte agua y posada. No es fácil en los días del capitalismo salvaje darle al caminante un lugar donde dormir sin exigir nada a cambio: las instituciones casi nunca se ablandan ante ideales románticos y mantener una hospedería cuesta dinero. A pesar de todo, Domingo Sánchez, con la ayuda del Ayuntamiento y gracias a compañeros altruistas, ha conseguido mantener abierto en la ciudad un albergue lleno de literas para los peregrinos. Pero las camas no llegan y el 99, Año Jacobeo, está a la vuelta de la esquina.

— ¿Cómo recibirá Ponferrada el Año Santo?, ¿existen infraestructuras que den cabida al contingente de peregrinos que va a pasar por la ciudad dentro de cinco meses?

— Si todo sale como está previsto, en marzo del año que viene tendremos en Ponferrada una nueva hospedería, que estará en las proximidades del Cementerio del Carmen. Las obras de construcción comenzarán en octubre y las previsiones hablan de seis meses para culminar el edificio, que será una casa tradicional berciana, de piedra y pizarra, con forma de U. Para hacer el albergue nuevo hemos tenido 65 millones de pesetas de presupuesto, pero en ese dinero no se incluyen los gastos de equipamiento.

— ¿El nuevo edificio supone alguna ampliación o alguna mejora con respecto a los anteriores?

— Dispondremos de doscientas plazas, ciento cuarenta más de las que hay en el inmueble del que disponemos actualmente, pero el problema del mobiliario con el que llenar esas plazas no se ha resuelto. No hay visos de que vaya a



Domingo Sánchez en la oficina de atención al peregrino.

«Las obras del albergue nuevo comienzan en octubre y las previsiones hablan de seis meses para culminar el edificio, una casa tradicional berciana»

Amigos del Camino de Santiago es una agrupación altruista que desde hace once años gestiona desinteresadamente la acogida de los peregrinos que llegan a Ponferrada. Con Domingo Sánchez al

frente, la asociación ya han sobrevivido a dos mudanzas de albergue. La tercera, la vencida, será en marzo de 1999, en pleno fragor. Y los Amigos del Camino saben que queda mucho por andar.

eso ocurrió ya había visitado en dos ocasiones al concejal de infraestructuras, Carlos López Riesco, para pedirle una solución concreta, pero una vez se hubo cerrado la hospedería nadie quería hacerse cargo del problema. Como remedio de urgencia se planteó enviar provisionalmente a los caminantes al pabellón del JT, pero allí había un torneo de baloncesto y finalmente fue imposible. Además los responsables del polideportivo nos exigían condiciones de imposible cumplimiento para nosotros. Condiciones que tenían que ver con la mejora de sus instalaciones y que en absoluto podíamos satisfacer.

— Durante esos días, ¿cómo hizo frente la asociación a la gente que se acercaba a Ponferrada en busca de reposo?

— La situación nos puso entre la espada y la pared, porque los peregrinos se encontraban con un punto neurálgico del Camino, Ponferrada, que sorprendentemente no podía darles acogida de ninguna manera. Muchos caminantes tuvieron que buscar refugio en otros puntos del peregrinaje. Sólo gracias a ellos, a su presión, y a la fuerza de los medios de comunicación conseguimos darle a la necesidad de una hospedería en la capital del Bierzo el relieve que realmente merece.

resolverse en un futuro inmediato, y sólo quedan cuatro meses para que comience el Año Santo.

— El traslado al nuevo albergue fue conflictivo, ¿qué lugar ocupó el Ayuntamiento en esta polémica?

— El día 15 de abril el albergue quedó precintado por orden municipal y de buenas a primeras nos vimos en la calle, sin que el equipo de gobierno nos hubiese planteado con antelación un local alternativo donde meter a todos los peregrinos que pasan por Ponferrada. Cuando

— Y hoy en día ya existe un nuevo albergue.

— En el número 11 de la plaza de la Encina. Se inauguró el 10 de junio y es un local que está mejor equipado que el anterior pero que aún no cubre por completo las necesidades de los caminantes. Es una casa de dos pisos con una bodega que cuenta con una instalación eléctrica completamente reparada. 64 plazas —diez menos que en el albergue de Pregoneros— y cinco duchas. Sin embargo, durante estos días hemos tenido que enviar a varios grupos a dormir acampados en el Cementerio del Carmen, por falta de espacio. En este aspecto el Ayuntamiento se portó bien, porque arreglaron el local en muy poco tiempo. Y menos mal porque están ochenta peregrinos por día.

«El local actual está mejor equipado que el anterior pero aún no cubre como es debido las necesidades del caminante»

— Entonces, ¿qué imagen crees que tienen de Ponferrada en el resto del Camino?

— Hace un mes nos enteramos de que una asociación francesa estaba difundiendo información sobre la hospedería en la que dicen que no reúne las condiciones adecuadas de salubridad. Mejor nada que nuestro refugio, dicen, pero nosotros sabemos que el Camino funciona de otra manera, y que el peregrino exhausto lo único que quiere es descansar, sea donde sea.

CAFE

BAR

Speak English  
On Parle Français

DESAYUNOS  
TOSTADAS

# GALERIA

Frente al Refugio  
de Peregrinos

Abierto desde las 7,00  
de la Mañana

# FOTOS PARA EL RECUERDO



Peregrinación de la Asociación a Santiago de Compostela en autocar. Año 1993



Algunos momentos de la Cena Anual de la Asociación de años anteriores



Otro momento de la Cena



Patricia (Saint James)



Un grupo de Socios



El Sr. Caballero del Ayuntamiento



D. Antonio Briva el día de la inauguración del Refugio de Rabaral - D.E.P.



Maragatos en Rabaral



Francisco Pérez Hermida, Vocal de la Junta Directiva. 1998 D.E.P.



Domingo Sánchez Ramón, padre de nuestro Presidente 1998 - D.E.P.

# OFICINA DE INFORMACIÓN Y ATENCIÓN AL PEREGRINO DE PONFERRADA

LA OFICINA DE INFORMACIÓN Y ATENCIÓN AL PEREGRINO ES UNA DE LAS CUATRO QUE VIENE FUNCIONANDO A LO LARGO DE TODO EL AÑO. LAS OTRAS ESTAN EN SANTO DOMINGO, CARRIÓN DE LOS CONDES Y SAMOS.

SE ENCUENTRA EN LA PLAZA DE LA ENCINA DE PONFERRADA.

Esta Oficina ha estado atendida durante los meses de Abril a Septiembre, en horarios de mañana y tarde, por Elena, que ya conocéis más o menos todos. El resto del año, está bastante bien atendida por los miembros de la Asociación. Como comprenderéis, ya de por sí el trabajo en esta Oficina es impresionante los años normales, éste al ser el siguiente Año Santo, se vio incrementado en número de consultas en la misma Oficina. Recibimos muchas cartas y llamadas telefónicas pidiéndonos muchísima información sobre todo para el Año Santo 1999. Para el año que viene, tendremos que incrementar el número de personas para atenderla, recurriendo al voluntariado como en el 93.

## ESTADÍSTICAS

CREDENCIALES ENTREGADAS .....	3.062
HAN SELLADO LA CREDENCIAL .....	9.654
A PIE .....	6.315
EN BICICLETA .....	3.310
A CABALLO .....	28
OTROS .....	1
LLAMADAS TELÉFONO RECIBIDAS .....	250 Apróx.
CORRESPONDENCIA RECIBIDA APROXIM. ....	150 cartas



**INGENIERÍA, MONTAJES Y CONSTRUCCIONES S.A.**

Avda. de Gijón, 56 - Teléf. 98 551 18 83 - Avilés  
Deleg. Zona Bierzo: Central Térmica Anllares - Teléf. 989 57 26 21



Elena Mª Sánchez Álvarez  
Responsable de la  
Oficina del Peregrino

# NUESTROS HOSPITALEROS

**T**RAEMOS A ESTAS PÁGINAS, COMO YA ES COSTUMBRE A OTRO HOSPITALERO VOLUNTARIO EN EL REFUGIO DE PONFERRADA.

A LAS PREGUNTAS DE BERNARDO RODRÍGUEZ, CONTESTÓ LO SIGUIENTE:

- **¿CUÁLES TU NOMBRE COMPLETO?**

- Mi nombre es Gorka Mateu.

- **¿PERTENECES A ALGUNA ASOCIACIÓN?**

- Pertenezco a la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Vizcaya.

- **¿HAS HECHO ALGUNA VEZ EL CAMINO?**

- Desde el 93 llevo en este sendero de estrellas, unos años haciendo pequeños tramos, otros, como éste, repitiendo, aunque siempre es poco camino, y nunca se termina de recorrerlo.

- **¿QUÉ EXPERIENCIAS HAS SACADO DE ÉL?**

- La más gratificante para mí, siempre ha sido la reconciliación que supone ponerse en camino, "tomar los caminos", contigo mismo, con la gente, con Dios y la Vida. Nunca dejas de sorprenderte cuánto cambiamos, lo fuertes, generosos, alegres, despiertos, despreocupados que nos vuelve el caminar. Me reconcilio con el vivir, nada es malo, todo sirve, la gente no hace el mal, desconoce cómo hacer el bien; no hay experiencias malas, o duras, sólo momentos que pierdes el norte (en este caso el Oeste), los nervios, la sonrisa... y todo ayuda a

acercarse a Dios, al hombre y al mundo.

- **¿POR QUÉ EL SER HOSPITALERO?**

- Soy hospitalero, sencillamente por inercia, porque es bonito estar al otro lado de la peregrinación, por asistir, en vez de ser asistido, por gratitud a todos los que me ayudaron y me ofrecieron su hospitalidad, y también por los que ayudarán en el futuro.

- **¿EN QUÉ LUGARES HAS ESTADO COMO HOSPITALERO?**

- Antes de Ponferrada, donde llevo desde el 3 de Octubre, estuve en Reliegos dos semanas y otro tanto en el Monasterio de Samos.

- **¿QUÉ EXPERIENCIAS HAS TENIDO COMO HOSPITALERO?**

- ¿Y qué puedo decir de ser hospitalero?, pues que es lo más fácil que he hecho jamás, lo más gratificante y que he contraído una deuda enorme de amor con los peregrinos. Devolver los abrazos, devolver los besos, devolver las cartas, las notas, los regalos, las veladas. ¿Se puede hacer? Creo que sólo se puede saldar los momentos de amor ofreciéndose a aquellos que nunca lo harán, a los desagradecidos, a los despistados, a los peregrinos sin nociones de calidez. Ahí nos probamos los hombres, y ahí nos ganamos LA VIDA.

- **¿HABLAS ALGUN IDIOMA?**

- Hablo inglés, aunque me encantaría hablar otros idiomas, porque es imprescindible comunicarse con los peregrinos. Exige de nosotros esfuerzo y dedicación, pero hablar su idioma es una forma más

de hacerlos sentir cómodos, de que puedan explayarse, sentirse comprendidos y acompañados.

- **¿POR QUÉ EL VENIR A PONFERRADA?**

- Vine a Ponferrada porque me gustaba El Bierzo. Esta increíble concentración de pueblos bellísimos, monasterios, parajes, casti-



llos, culturas. Pienso en el Bierzo y pienso en manzanas, en sabores intensos, olores castellanos, gallegos, astures... El Bierzo es una gran fruta que recuerda a todas, pero tiene sabor propio, es una ensalada de paisajes saludables, fresca y sabrosa. Bueno, y Ponferrada es el plato, un tanto ajado y descolorido de todos los que han comido en ella, una ciudad devoradora y devorada, redentora y asesina. Olvidadiza y olvidada.

- **¿ERES PARTIDARIO QUE SE COBRE UNA CANTIDAD FIJA EN LOS ALBERGUES O POR EL CONTRARIO CREES QUE ES MEJOR LA APORTACIÓN VOLUNTARIA?**

- Respecto a cobrar una cantidad fija en el albergue, exigir una "tarifa" al peregrino, por muy buenos fines que tenga ese dinero, me parece, sinceramente, una desfachatez:

1.- Cobrar, por poco que sea, cambia radicalmente la relación cordial y desinteresada hospitalero-peregrino. Nos convierte en hosteleros, en funcionarios.

2.- En cuanto el peregrino paga, exige. Si se le impone un deber, él se siente en derecho de criticar, pedir... y eso hace muy tensa y falsa la labor de ofrecer asilo.

3.- Está demostrado que habiendo un hospitalero responsable, eficiente, limpio, atento, afable, siempre se saca más dinero que con una tarifa impuesta. El peregrino da, y da más, y da de corazón, y se siente benefactor. Y esto, es algo a cultivar, a favorecer, no acallar y a perder. No podemos convertir al peregrino en un turista egoísta, digo yo.

- **¿VOLVERÍAS A SER HOSPITALERO?**

- En fin, mi experiencia está siendo muy positiva, y que repetiría y repetiré, tras el invierno. Me siento un privilegiado, alguien con suerte. No pido más porque me lo están dando todo.





María Gamallo

LOS HOSPITALEROS DEDICAN PARTE DE SUS VACACIONES A TRABAJAR VOLUNTARIAMENTE EN LOS ALBERGUES ASISTIENDO A LOS PEREGRINOS

## ÁNGEL BASCUÑANA, hospitalero del Albergue de Ponferrada: "si yo estoy aquí, es para ayudar a quien me ayudó en su día"

Durante los meses de junio, julio, agosto, septiembre y octubre hay personas que de forma voluntaria atienden a los peregrinos que pasan por el Albergue de Ponferrada. Son los encargados de aconsejar, curar heridas, acomodar a los caminantes cuando llegan, limpiar el albergue, de escuchar. Estos voluntarios vienen de todas las partes del mundo: México, Holanda, Estados Unidos...; y también, de todos los rincones de España: Cataluña, Aragón, País Vasco... Normalmente, ya han recorrido la Ruta Jacobea. Y son los más capacitados para comprender al peregrino. Son los hospitaleros.

La Federación de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago en España es quien se encarga de distribuir a estos trabajadores voluntarios, que permanecerán quince días en uno de los distintos albergues que esta organización sin ánimo de lucro regenta. El de Ponferrada ya ha recibido a 13 hospitaleros desde junio, 2 cada quincena, salvo en la segunda de agosto que han venido 3. El albergue ponferradino es el único de todo el Bierzo que pertenece a la Asociación de Amigos y que, por lo tanto, tiene hospitaleros.

### El hospitalero, una figura medieval

La figura del hospitalero tiene sus orígenes en el medievo y la Asociación de Amigos se ha encargado de recuperarla del olvido. Antes de que un hospitalero comience su trabajo, suele realizar unos cursillos que le prepararán para realizar las labores que un albergue y los peregrinos requieren.

Los motivos para convertirse en hospitalero son varios, pero la respuesta más general es que el Camino "engancha". Uno de los tres hospitaleros que está en el Albergue de Ponferrada es Ángel Bascuñana, asegura que "si yo estoy aquí, es para ayudar a quien me ayudó en su día. Los Hospitaleros están para eso". Éste es su primer año de hospitalero, igual que para su mujer, Pilar Carrasco. Ángel no duda en afirmar que "el Camino te da mucho". Para Emilia Hernández, éste es su segundo año como hospitalera. El verano pasado ya estuvo en

Ponferrada, y éste repite. Emilia asegura que su primera experiencia "fue muy fuerte. Hubo muchas emociones, quizás porque yo el Camino no lo he hecho entero y el ejemplo de los peregrinos, el verlos llegar, en las condiciones que lo hacen algunas personas, ciegos, una parapléjica, familias con niños pequeños, me impresionaba muchísimo. Me quitaba el sombrero y le preguntaba a Santiago, ¿qué les das a estas personas para que tengan esa fuerza para seguir caminando en esas condiciones?" Emilia destaca la cantidad de cosas que puedes aprender de las personas que pasan por aquí: "hay una gran diversidad. Pasan personas de todos los estatus sociales, culturales. El año pasado pasó un chiquito que venía sólo y llevaba andado 4.000 kilómetros, es como para quitarse el sombrero". Benito Rodríguez, secretario de la Asociación de Amigos del Camino en Ponferrada, corrobora y añade: "creo que venía andando desde Jerusalén".

### El Camino transforma, el Camino engancha

Emilia afirma que el Camino de Santiago cambia muchas

cosas, conceptos que antes tenías se transforman. Ángel puntualiza que "el cambio existe mientras estás en el Camino. Una vez que vuelves a tu vida cotidiana, esa sensación de estar flotando durará mes y medio. Luego vuelves a ser el mismo porque la sociedad te lo impone". Pilar, no obstante, insiste en esa idea de cambio: "pero siempre queda algo, lo esencial queda. Lo importante es que somos conscientes de ese cambio y que podamos guardar algo". Una de las cosas que se viven de distinta forma en el Camino es la amistad y el compañerismo. Ángel asegura que "las amistades que haces aquí son duraderas y el compañerismo entre peregrinos es constante".

Algo tendrá el Camino que quien lo hace una vez, vuelve a recorrer sus sendas. Bernardo Rodríguez, secretario de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Ponferrada, afirma que "el Camino engancha. Quien lo hace una vez vuelve a repetir y una forma de hacer el camino es ser hospitalero". Ángel es uno de esos peregrinos atrapados en el Camino: recorrió por primera vez sus sendas en el 1993, y volvió a hacerlo en el año 1995, 1996 y 1997. Este año lo recorre de



Fachada del Albergue de Ponferrada, situado en la plaza de La Encina

una forma muy especial, como hospitalero, ayudando a que otros logren llegar a Santiago.

### El Camino, un negocio para muchos

Ángel, aunque ya ha recorrido la Ruta Jacobea cuatro veces, asegura que "pienso repetir, pero tardaré algunos años en hacerlo porque veo que está cambiando mucho. Cuando lo

vuelva a hacer será por otra ruta que no sea el Camino Francés, porque cada vez va a peor. Se está perdiendo la esencia de lo que es la peregrinación. El Camino Francés se está enfocando, sobre todo en Galicia, hacia el turismo". Benito Rodríguez coincide con Ángel en esta observación y añade que "muchos albergues de Galicia son atendidos por funcionarios. En otros, se cobra. Nosotros no tenemos esa filosofía del Camino. En nuestros albergues no se cobra. Quien quiera aportar, lo hace". Un ejemplo vivo de la filosofía que esta Asociación practica, es un bote que hay en el refugio de Belorado, en la Rioja, que indica "para la comida de mañana". Este bote lo colocó en su día Ana María, una hospitalera extranjera que decidió pasar parte de sus vacaciones trabajando en este albergue.

Cada albergue tienen unas normas, instalaciones y características concretas. El de Ponferrada no da comidas, pero tiene dos cocinas que permiten que el peregrino que quiera coma o desayune de caliente. Imprescindible para reducir la fatiga de un día caminando o pedaleando son los baños y aseos. Los peregrinos suelen aprovechar las primeras horas de la mañana para caminar, por lo que la mayor parte de ellos están en pie muy temprano. Por este motivo, a las 10,30 de la noche se cierran las puertas y a las 11 se toca silencio.

## Heridas del Camino

“ Los albergues tienen la misión de recibir a los peregrinos, de darles posada y curarles sus heridas, internas y externas” asegura José Seisdedos Cubero, hospitalero de 62 años que permanecerá en Ponferrada durante la segunda quincena de septiembre. “Digo heridas internas porque algunos peregrinos vienen con esa preocupación de la espiritualidad, de Santiago, con dudas de fe. Hablas con ellos para ayudarles a despejar esas dudas, aliviarles”. Respecto a las heridas externas, ampollas y tendinitis son los males más habituales que suelen traer los caminantes, pero que suelen encontrar cura en mano de los hospitaleros quienes, afirma José,

“procuramos sanarles las ampollas y hacerles vendajes, y si lo vemos necesario, les decimos que se queden un día más en el albergue”.

Palabras mayores son las heridas que no permiten al peregrino llegar a su ansiado Santiago. De hecho, un alemán se vió tocado por el infortunio a la altura de Sahagún el día 11. Un insecto con muy mala idea le hizo una jugarreta. El alemán, que venía en bicicleta desde su país, llegó a Ponferrada el 12, ciudad en la que terminó, para él, la Ruta Jacobea. La picadura le había provocado al germano tal hinchazón, que tuvo que ingresar en el Hospital. Los médicos le desaconsejan viajar, incluso para volver a su tierra natal, tal y como él

desea.

Pero parecen éstas fechas fatídicas para la peregrinación. No sólo el alemán vió truncado su Camino. Para un suizo, Wisler Hermann Walter, de 76 años, el Camino terminó el pasado día 18. No sólo el de Santiago, para él, también el de la Vida. Cuando salía de Rabanal, su corazón se negó a seguir latiendo y se paró. Satírico destino, que permite que las personas recorran miles y miles de kilómetros, superar numerosos obstáculos e inconvenientes, y sin embargo, cuando les faltan menos de diez amaneceres, algo les impide llegar a tan mágico lugar: Santiago de Compostela.

# NUESTROS HOSPITALEROS

**R**educir a unas líneas mis quince días en Ponferrada, casi es imposible.

Fueron tantas alegrías, tantas satisfacciones, tanto trabajo...

Cuando pedí ser hospitalera, creí y así lo esperaba, que al ser el primer año que hacía este trabajo, me enviarían a un albergue pequeño y tranquilo. Pero me ofrecieron Ponferrada, y allí fui, con ganas de

hacerlo bien pero con miedo, con mucho miedo porque sabía la gran afluencia de peregrinos en esta ciudad, y yo no tenía ninguna experiencia como hospitalera, aunque contaba con mi hermano (que también era inexperto en este tema), que sería mi compañero de trabajo. Sin duda un gran apoyo físico y moral.

Pronto nos dimos cuenta, de que era más fácil de lo que pensábamos,

que el peregrino lo que fundamentalmente necesita, es que le acojan con cariño, que no le pongan obstáculos, que le ayuden a soportar un poco el cansancio acumulado día a día... y ellos mismos nos facilitaron el trabajo.

Ellos, los representantes de la Asociación y los vecinos, que nos prestaron su ayuda y nos dieron infinitas muestras de amabilidad.

Intentamos darle al albergue un ambiente cálido, no sé si lo conseguimos, pero de lo que estoy segura, es de que tanto José Luis, como yo, pusimos el corazón en el empeño. Alguna vez esto no fue suficiente.

Ahora pasados tres meses, se me brinda la oportunidad de estas líneas y yo quiero aprovecharla para dar las gracias a todos los peregrinos que pasaron por el albergue, pero...

¿Cómo agradecer la sonrisa del peregrino cuando llega realmente cansado?

¿Cómo agradecer la mirada cariñosa, incluso cuando está dolorido?

¿O las palabras de ánimo en los momentos de más trabajo? ¿Las tertulias, a veces demasiado cortas pero siempre estupendas, en las escaleras de la Plaza?

Imposible hacerlo. Me gustaría volver a estrechar sus manos y decirles que gracias a ellos, a todos, a sus sonrisas, a sus miradas, a sus palabras, incluso a sus enfados, mi experiencia fue extraordinariamente positiva, y cada día "estoy" en el Camino y en Ponferrada.

Charo Fernández



## GRAN CAFE LA OBRERA

Especialidad en Carnes a la Brasa  
Entremeses variados del Bierzo  
Jamón, Lomo y Chorizo Ibéricos

Deguste nuestro Pulpo a la Feria

PONFERRADA

MENÚ ESPECIAL PARA PEREGRINOS

## CASA MANILA

— COMESTIBLES —

*Venta de fruta, leche, pan, agua mineral, embutidos,  
velas de cera, faroles de Semana Santa, etc.*

Plaza de la Encina - Ponferrada

## MESÓN LA FORTALEZA

C/. Gil y Carrasco, 3  
(FRENTE A LAS CUADRAS)

Teléf. 987 42 82 14  
24400 PONFERRADA

**E**stamos viviendo una época en la que el hombre se está abriendo a la naturaleza. El Camino lo encontramos un misterio, divino, nos infunde paz, quietud, gozo.

El Camino de Santiago, desde El Bierzo a Compostela, atesora en el marco de su geografía, rincones turísticos pletóricos de encanto, de fascinación y ésto tanto para el peregrino que ama la naturaleza, el intelectual o el que simplemente lo hace por turismo. Sabe que está pisando historia.

En este libro-guía realizaremos un corto viaje por El Camino de Santiago, algo más de 240 kms. de recorrido, de COMPOSTILLA en la Ciudad de Ponferrada a COMPOSTELA en la Ciudad de Santiago.

Aunque, una vez puestos a caminar, lo vamos a empezar más atrás para explicar mejor las maravillas de El Bierzo. Concretamente en Rabanal del Camino.

El día de la salida casi no puedo dormir de los nervios. A las seis de la tarde me vienen a buscar para subirme a Rabanal desde Ponferrada. Damos una vuelta por el pueblo. Mi amigo Turco y yo nos presentamos al Hospitalero del Refugio Gaucelmo (mal llamado de los ingleses), pues lo regentan la Confraternity Saint James de Londres y la Asociación de El Bierzo a partes iguales. Existen otros dos refugios más en este pueblo, uno es municipal a la entrada del pueblo y el otro es privado El Pilar, enfrente mismo de éste último.

Como llevábamos nuestras credenciales desde Ponferrada, el Hospitalero nos las selló y nos inscribió en el libro-registro que existe a tal fin en el refugio.

Una vez instalados en el mismo y haber cogido una cama, nos dirigimos a conocer los dos bares del pueblo. Primero visitamos el de Casa Chonina, donde pido una cerveza y una tapa de cecina para abrir boca, hasta que llegue la hora de la cena. Allí conver-

so con un grupo de peregrinos. Pasado un buen rato de buena tertulia y para que no se hiciera tarde, antes de que cerraran el refugio,

cruczo el pueblo para visitar el bar de Antonio, él y su hijo, al conocerme me saludan y les pregunto haber si puedo cenar allí.

Después de la succulenta cena, tomo un café, invito a los hospitaleros que acababan de cenar y tomamos todos otro. Me despido de ellos y con Turco me dirijo hacia el Refugio.

Turco, tenemos que dormir, pues mañana nos tenemos que levantar temprano para empezar el Camino, y aunque esta es la tercera vez que lo hago, siempre he salido desde Ponferrada, por lo cual esta etapa no la conozco y es una de las más duras y largas de nuestro recorrido.

## PRIMER DÍA: RABANAL DEL CAMINO - PONFERRADA.

Son las siete de la mañana. Turco ya lleva tiempo despierto; el ruido de los demás peregrinos, me despierta a mí. Lo primero que hago es darme una ducha, me visto y cojo la mochila y me dirijo por las escaleras hacia abajo. Al pasar por la biblioteca, veo la chimenea ya encendida, pues el día lo requiere, varios peregrinos están alrededor de ella, les doy los buenos días y me dirijo a desayunar a la cocina. Es típico de este refugio, dar el desayuno a los peregrinos.

Tengo mucha hambre y me tomo café con leche y galletas. Una vez me he despedido de los hospitaleros, introduzco un donativo en una caja fuerte que existe para tal fin. Los donativos tienen que ser generosos en este refugio, pues la verdad, estás como en un hotel. Y no hay nada que siente mejor (por lo menos a mí), que una ducha caliente y un buen desayuno; esto lo tengo más que comprobado en la vida cotidiana, pero mucho más en el Camino. Aunque esto del donativo al ser un acto voluntario nunca se sabe. Yo sólo pienso en que los próximos peregrinos que vengan, se encuentren tan a gusto como yo.

- Turco, tenemos que subir unos kilómetros de cuesta, pero recuerda que, en la vida todo lo que encierra dificultades, es propicio e invita a reflexionar, a una visión serena y detenida de las cosas; esto ocurre también en el Camino. El

tiempo no importa, se come cuando se tiene hambre, se bebe (agua) cuando se tiene sed y se duerme, cuando se toque silencio en los refugios.



Esta pendiente, Turco, parece que está destinada para que el peregrino se detenga, obligándolo a ir más despacio, para recrearse más fácilmente en las bellezas que lo rodean, que cuanto más las miramos, más nos atraen.

Desde Foncebadón, pueblo abandonado, vive una sola vecina, la Sra. María, junto a su hijo. Esta señora se hizo fuerte en el pueblo no dejando llevar las campanas de la iglesia. Desde este pueblo, hoy en período de recuperación, se contempla toda la llanura Astorgana, con sus pueblecitos, y si estuviera despejado, Turco, me atrevería a decir que se podrían ver las mismísimas torres de la Pulcra Leonina, allá en el horizonte.

Este pueblo, Turco, a mucha gente, peregrinos generalmente, le asusta cruzarlo, parece fantasmal, con sus casas derruidas y prácticamente abandonado. Yo llegué a conocer a la Sra. María, incluso, cosa rara, se dejó fotografiar junto a mí.

Pero este pueblo, enclavado en el puerto del mismo nombre, cuenta con gran historia Jacobea. Llegó a tener dos iglesias, un monasterio, una hospedería y un hospital, todo para los peregrinos.

La iglesia de San Salvador y su hospedería fueron construidas por el ermitaño GAUCELMO.

Turco, este cercado de muro bajo, dicen los de estos lugares, perteneció a un convento-hospital.

Salimos de Foncebadón hacia Manjarín; podemos divisar la Cruz de Ferro; llegando al alto un gran montón de piedras, en el centro del mismo una cruz metálica de un metro y medio, sostenida por un tronco de roble de unos siete metros de altura (varias veces cortado en actos vandálicos).

*(Extracto del libro, De Compostilla a Compostela, cuyo autor es nuestro presidente Domingo E. Sánchez Álvarez)*  
**CONTINUARÁ**



## «El Camino de Santiago desde mi puesto de trabajo»

**T**rabajo en una empresa, situada en el kilómetro 402 de la antigua Ctra. de Madrid a La Coruña, en el término municipal de Cacabelos. Coincidiendo los límites de la propiedad de mi centro de trabajo, con el Camino de Santiago en, aproximadamente doscientos cincuenta metros, por lo que a diario puedo contemplar la caravana humana que invade materialmente el Camino, sobre todo, desde el principio de primavera hasta bien entrado el otoño.

Me llena de orgullo, cómo berciana, comprobar cómo los peregrinos, se admiran de las bellezas naturales y monumentales que jalonan la ruta entre Cacabelos, la antigua villa romana, y la feudal Villafranca.

En mis ratos libres, puedo conversar, con aquel cansado peregrino

que bien por el calor, o bien por el agotamiento físico, necesita unos minutos de descanso. Hablamos o chapurreamos de todo lo divino y humano relacionado con el Camino, claro está, y no faltan siempre las mismas preguntas: ¿vienes de lejos? ¿cuántos días llevas caminando? ¿qué sitios te han gustado más?... Las respuestas son tan iguales y tan distintas como las estrellas que forman la Vía Láctea.

La procedencia es plural: Diferentes puntos de Europa y España. Las anécdotas..., por supuesto distintas.

Pero el común de todos siempre es la belleza contemplativa, el sacrificio y sobrecogimiento de los unos y los otros.

Hay veces, y son muchas, que, cuando los ves marchar, subiendo la cuesta de Pieros, te dan ganas de

seguirles y vivir con ellos su "Gran Aventura".

Estoy segura que los espíritus de los soldados romanos, que tuvieron su asentamiento en el Castro Ventosa, hace más de dos milenios y que custodiaban las explotaciones en el Castro Ventosa, hace más de dos milenios y que custodiaban las explotaciones auríferas de la zona, también los custodian a ellos en este tramo del Camino, que discurre al amparo de la iglesia que mandó construir el Obispo Osmundo.

Los espíritus de los militares de la Orden del Temple, les habrán protegido a su paso por la histórica Ponferrada y los Caballeros de la Orden de Cluny les protegerán igualmente al cruzar el río Burbia por la medieval Villafranca, antes de enfilarse el Valle del Valcarce. Después la protección les vendría dada por los Templarios, de nuevo,

que habilitarían el ya casi desaparecido Castillo de Sarracín.

Y así, un día y otro día, esperando la GRAN AVANLANCHA que sin duda se producirá el próximo año de 1999, año Jacobeo, que estoy segura me deparará nuevas amistades y más satisfacciones.

*R*ojo rubí con tonos teja brillante.

Completa en sensaciones. Con aromas de maderas balsámicas  
y un recuerdo frutal.

Muy suave. Persistente. Con un elegante final de boca.

Variedad única, selecta, autóctona.

Es del Bierzo. Es Mencía.  
*Descúbrela*

CONSEJO REGULADOR DE LA DENOMINACIÓN DE ORIGEN BIERZO

Junta de Castilla y León  
Consejería de Agricultura y Ganadería

Rocío Cavada

# BALANCE ANUAL

## ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO DE EL BIERZO-PONFERRADA

### AVANCE DEL EXTRACTO CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO DE 1997

Saldo año 1996 ..... -174.952.-

#### GASTOS

- Gastos mantenimiento Refugio Ponferrada ..... 1.351.-  
- Gastos órganos de Gobierno ..... 64.449.-  
- Gastos Generales alumbrado ..... 18.433.-  
- Gastos Generales Comunicaciones ..... 37.062.-  
- Gastos Generales Comunicación ..... 8.021.-  
- Gastos Líquid. Publicaciones en depósito ..... 419.388.- ..... **548.704.-**

#### INGRESOS

- Cuotas de Socios ..... 200.525.- ..... **200.525.-**

#### RESUMEN

- Saldo año anterior ..... -174.952.-  
- Total Gastos ..... 548.704.-  
- Total Ingresos ..... 200.525.-  
  
- Saldo ejercicio 1997 ..... **-523.131.-**

#### COMPOSICIÓN DEL SALDO

- Saldo c/c ..... 16.400.-  
- Saldo Caja de la Asociación ..... 7.031.-  
- Saldo c/ Confraternity ..... -546.562.-  
  
- Saldo ejercicio 1997 ..... **-523.131.-**



**OFICINAS  
CASTRO S.L.**

Miembro de



#### **PAPELERÍA TÉCNICA**

Ave María, 16 - Teléf. 987 412 778  
Fax 423 771

#### **MOBILIARIO OFICINA**

Gral. Vives, 21 - Teléf. 987 419 960  
Fax 987 426 888

#### **COPISTERÍA DIGITAL**

Ave María, 16 - Teléf. 987 425 749  
**24400 PONFERRADA (León)**  
e-mail: castro@settgrup.es

*La Fonda  
Comidas*

Plaza del Ayuntamiento, 10 - Teléf. 987 42 57 94  
PONFERRADA

# VOCAL DE ATENCIÓN DE REFUGIOS

**A** mediados del mes de Agosto del presente año y por gentileza de un peregrino, llegó a mi poder la **Revista HITO** número seis de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos. Me llama la atención el artículo cuyo título **SÓLO 17 PESETAS** y en el que el articulista que había empezado el Camino en Roncesvalles le preguntaba al hospitalero de turno, que cuánto era la media de recaudación en ese Refugio, a lo que le contestó que 17 pesetas diarias, por lo que se hace la pregunta siguiente. Si esto es al principio, cuando pasen diez o doce jornadas no llegan a 0,17 pesetas, esgrimiendo otras razones para justificar que en los Albergues se debe de cobrar una cantidad fija de la que él es partidario abiertamente.

Yo, personalmente no estoy de acuerdo por **razones varias:**

1º.- Si se establece una cantidad fija como propugna el articulista, quitábamos de un plumazo una parte esencial del Camino como es el **dar posada al peregrino, la hos-**

**pitalidad y la solidaridad** no existirían ya que estamos cobrando un dinero a cambio de un servicio.

2º.- La mayor parte de los hospitaleros, por no decir todos, y muchísima gente que trabaja altruistamente en las asociaciones se negarían a seguir haciéndolo.

3º.- ¿Qué cantidad se establecería como fija? Si se pone una cantidad modesta, estaríamos en más de lo mismo, que no llegaría a cubrir los muchos gastos del Albergue.

4º.- Por otra parte, en cuanto cobrásemos una cantidad, por pequeña que sea, los peregrinos nos exigirían muchas de las carencias de los albergues como jabón, toallas, etc., y serían bobos si no lo hicieran ya que están en su derecho, pues han pagado una cantidad por unos servicios y tienen derecho a que se les den.

5º.- Otra cosa que tenemos que tener en cuenta. En el momento que cobrásemos una cantidad fija, es que estaríamos haciendo una competencia desleal al **GREMIO DE**

**HOSTELERÍA**, pues ellos pagan sus impuestos que no son pocos y nosotros no.

6º.- Que los refugios particulares están llenos. Me parece muy bien, ya que viene a ser un complemento a las pocas plazas que disponen los albergues de las asociaciones y, aprovecho la ocasión para decirles al gremio de hostelería, que se preocupen en saber en que situaciones están estos albergues de pago, por si les estuvieran haciendo una competencia desleal.

También esgrime el articulista de que el peregrino se escaquea a la hora de ayudar voluntariamente a los muchos gastos del albergue. Tampoco estoy muy de acuerdo con esto, ya que el peregrino suele ser **SOLIDARIO** y sabe perfectamente que ha de depositar su granito de arena.

Otra cosa, es que la mayor parte de los peregrinos, que lo hacen en grupos, creen que con la aportación de uno, son solidarios todos. Para que otros puedan hacerlo mañana hoy tenemos que hacerlo nosotros. Creo que en esto también tenemos culpa las asociaciones, que cuando nos vienen a preguntar no les informamos nada sobre este punto.

Por estas razones, yo no soy partidario de cobrar una cantidad fija en los Albergues para poder paliar los muchísimos gastos que generan; pero creo que debemos ser más imaginativos y buscar otras alternativas que sirvan para solucionar este problema.

**BERNARDO**



## RABANAL DEL CAMINO

### Fallece un peregrino suizo de 76 años después de sufrir un ataque cardiaco

Maitte Almaraz

El ciudadano suizo Wisler Hermann Walter, de 76 años, falleció a primera hora de la mañana de ayer en Rabanal, a causa, según todos los indicios, de un infarto cardiaco.

La víctima, que recorría el Camino de Santiago acompañado de su esposa, padecía, al parecer, problemas de corazón.

Wisler Hermann Walter falleció a las ocho de la mañana de ayer, por causas naturales. En el momento en que le sobrevino el ataque, fue atendido por un médico, sin que se pudiera hacer nada por salvar su vida.

El suceso se produjo cuando el matrimonio, tras pasar la noche en un hostal de Rabanal, se disponía a salir de la localidad para realizar una nueva etapa del Camino de Santiago, que les llevaría hasta Molinaseca. Durante su estancia en la capital burgalesa, el fallecido ya había sufrido alguna indisposición que requirió de asistencia médica. Sobre las 11,30 horas de ayer, el médico forense ordenó el levantamiento del cadáver, que fue trasladado a Astorga. Al mismo tiempo, el juzgado de la capital maragata dió comienzo a las diligencias pertinentes en relación con este suceso.

Al tratarse de un ciudadano extranjero, la noticia de su fallecimiento se puso en conocimiento de su embajada, en este caso, la suiza.

La víctima se encontraba realizando la Ruta Jacobea, en compañía de su esposa. La noticia ha causado una honda conmoción entre los peregrinos que ayer permanecían en Rabanal Camino, y entre los propios vecinos de esta localidad maragata.

## Álvarez duda que el albergue de peregrinos esté disponible para el inicio del verano

**Fomento ha comprometido 56 millones y las obras comenzarán "como muy pronto" en enero**

• A.G. Ossorio

Los peregrinos que atraviesan el Bierzo el próximo año Jacobeo tendrán que esperar a mediados del verano, en el mejor de los casos, si quieren disfrutar del nuevo albergue San Nicolás de Flite. El problema no es económico sino de plazos, ya que será el Ministerio de Fomento el que financie la mitad del coste total de la obra y quien la licite. El alcalde de Ponferrada, Ismael Álvarez, manifestó el pasado viernes en rueda de prensa que tenía "serias dudas" de que el albergue pudiera estar antes de junio, al tiempo que anunció que el compromiso de Fomento era firme y aportará los 56 millones de pesetas prometidos a cargo del 1% cultural del

presupuesto de obra pública. "Incluso podrían poner más dinero si es necesario", indicó Álvarez. El albergue San Nicolás de Flite se financiará el cincuenta por ciento con la subvención que recibirá el Ayuntamiento y con la aportación de un peregrino suizo anónimo que ya depositó su parte en la parroquia de la Encina a través de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago que será quien lo gestione. El lugar elegido es una parte del antiguo cementerio de la ciudad, el del Carmen, situado en las proximidades de la avenida del Castillo.

Fomento revisará el proyecto que ha elaborado el Ayuntamiento a fin de introducir algunas variaciones y una vez que le dé el visto bueno se

## La Cruz de Ferro opta a ser Bien de Interés

Ponferrada/LC.- El Centro Galicia de Ponferrada quiere que la Cruz del Ferro sea catalogada y reconocida como Bien de Interés Cultural por la Junta de Castilla y León y el Ministerio de Cultura. El presidente de la organización en el Bierzo, Eloy Fernández, remitió ayer sendas cartas a la Administración estatal y a la regional en la que explica que el Centro Galicia pretende que el importante hito del Camino de Santiago a la entrada de la comarca berciana logre el reconocimiento oficial. Al mismo tiempo, se pretende lograr para la Cruz de Ferro una mayor protección que impida que ocurran actos vandálicos como los acaecidos en julio, cuando por tres veces consecutivas fue serrado el mástil que sustenta la emblemática cruz.

### La Crónica

Sábado 10 de octubre de 1998



Ismael Álvarez

**CUATRO PIMENTERAS DE BRONCE PARA LA GLORIETA DEL POLÍGONO.** Cuatro pimenteras ponferradinas de dos metros de altura esculpidas en bronce por el artista villafranquino Arturo Nogueira presidirán la glorieta que el equipo de Gobierno de Ismael Álvarez pretende construir en el Polígono de las Huertas en el cruce de los Juzgados. El alcalde guardaba celosamente la maqueta de las estatuas pero se olvidó de cubrir las antes de que entraran los periodistas en su despacho a la rueda de prensa que concedió el pasado viernes. Álvarez, una vez descubierto, dijo que además de las pimenteras habrá una construcción alegórica de la vieja ermita del Sacramento que dio nombre al barrio. "Es un homenaje a las pimenteras ponferradinas y qué mejor sitio que el viejo emplazamiento de las huertas del Sacramento", dijo.

firmará el convenio entre ambas administraciones. Según explicó el alcalde "como muy pronto" las máquinas comenzarán a trabajar en enero de 1999 y el plazo de ejecución no sería inferior a seis meses.

**Habrá alternativas si hay retrasos**

Álvarez considera que en el

caso de que se acumulasen retrasos el Ayuntamiento habilitaría un alojamiento alternativo para los peregrinos. En la actualidad el albergue de peregrinos que gestiona la Asociación de Amigos del Camino está situado en la plaza de la Encina. El Ayuntamiento corre con los gastos de alquiler y la Asociación lo gestiona a la espera del nuevo. Fuentes de

la asociación ya han indicado que es insuficiente para anular la avalancha de peregrinos del próximo Jacobeo.

Álvarez aprovechó la comparecencia para recordar que en la etapa socialista la Asociación había pedido la construcción de un albergue municipal pero que "el proyecto quedó en un cajón cerrado con llave", ironizó.

## Jubileo del año 2000

León / F. ALVARADO.- Los dos mil años del nacimiento de Cristo -prescindiendo del cálculo cronológico- representan un Jubileo extraordinariamente grande no sólo para los cristianos sino indirectamente para toda la humanidad, dado el papel primordial que el cristianismo ha jugado en estos dos milenios. Esta conmemoración tan importante sobrepasa la simple memoria para convertirse en un "memorial" de la salvación, que desde la Encarnación del Verbo nos ha alcanzado la muerte y la resurrección de Jesucristo; y por ello nos exige poner todos los medios que estén a nuestro alcance para hacer llegar a todos nuestros hermanos, como un ofrecimiento y una propuesta, la buena noticia de su Evangelio, la Nueva de la Salvación en Jesucristo.

La palabra "jubileo" proviene del hebreo "yobel", vocablo con el que los sacerdotes judíos anunciaban el año de la remisión, es decir que la condonación de los delitos y de la libertad de los esclavos. Se celebraba cada siete años -año sabático- aunque, en realidad, era cada cincuenta años. El primer Jubileo o Año

Santo en la Iglesia fue en el año 1300 y fue convocado por el Papa Bonifacio VIII. Desde entonces se han celebrado veintidós, siendo el último el del año 1975, con Pablo VI.

Bonifacio VIII estableció que el Jubileo se celebrara cada 100 años y dispuso la visita a las basílicas romanas de San Pedro y San Pablo. Pero Clemente VI, por la evidente razón de que muchas generaciones no podrían disfrutar de un Año Santo, acordó el período de 50 años, y, así, el segundo Jubileo se celebró en 1350 y a él se añadió la visita a la Basílica de San Juan de Letrán. Urbano VI introdujo una nueva modificación, estableciendo períodos de 33 años, en memoria de la edad de Cristo; así el tercer Jubileo de la historia se anticipó a 1380. Pero su sucesor Bonifacio IX, aunque mantuvo la validez del decreto de Urbano VI, no quiso desaprovechar la fecha clave del paso de un siglo a otro y dispuso la celebración del cuarto Año Santo en 1400. Desde ese momento, las visitas de los peregrinos presentes en Roma se extendieron a cuatro basílicas, al quedar concluida la de Santa María la Mayor. El Papa

Martín V convocó el quinto Año Santo en 1423, basándose en el decreto sobre la edad de Cristo. Nicolás V, por su parte, convocó el sexto en 1450.

Naturalmente, había que poner un cierto orden en la celebración de los años jublares. Pablo II estableció que a partir de 1475 se celebrasen cada 25 años, norma que sigue vigente en la actualidad, aunque se celebran en otras fechas jubileos extraordinarios por motivos especiales. He aquí la lista de los Años Santos celebrados a partir de la legislación de Sixto IV:

El séptimo, en 1475, con Sixto IV; el octavo, en 1500, con Alejandro VI; el noveno, en 1525, con Clemente VII; el décimo, en 1550, con Julio III; el undécimo, en 1575, con Gregorio XIII; el duodécimo, en 1600, con Clemente VIII; el decimotercero, en 1625, con Urbano VIII; el decimocuarto, en 1650, con Inocencio X; el decimoquinto, en 1675, con Clemente X; el decimosexto, en 1700, con Inocencio XII y Clemente XI; el decimoséptimo, en 1725, con Benedicto XIII; el decimo-octavo, en 1750, con Benedicto XIV; el decimonoveno, en 1775, con Pío VI.

En el año 1800 no hubo Año Santo a causa de la difícil situación que atravesaba Italia bajo la dominación napoleónica. El Año Santo número 20 se celebró en 1825, bajo el pontificado de León XII. En 1850 tampoco lo hubo, ya que ese año estaba Pío IX exiliado en Gaeta. El mismo Pío IX, en cambio, pudo convocar el de 1875, aunque fue un Año Santo a puerta cerrada, a causa de la situación creada por la unidad italiana, que había borrado del mapa, cuatro años atrás, los Estados Pontificios. El Jubileo vigesimosegundo se celebró en 1900, bajo León XIII. A partir de ese momento, han venido celebrándose a los Santos cada cuatro de siglo, sin ninguna otra interrupción: en 1925, el vigesimotercero, con Pío XI; en 1950, el vigesimocuarto con Pío XII; y en 1975 el vigesimocuarto, con Pablo VI. Por lo que el vigesimosesto Año Santo o Jubileo ordinario, coincidirá con el año 2000.

¡Un Jubileo está hecho... para el júbilo! Y la Iglesia se alegra de la salvación que no cesa de recoger e invita a toda la humanidad a participar en ella.

Miércoles 11 de noviembre de 1998

## Concurso nacional para señales y áreas de descanso del Camino leonés

La comisión mixta del Estado, la Junta y la Diputación remitirá el Plan Especial de Protección a los 26 municipios afectados para aunar esfuerzos

CARLOS J. DOMÍNGUEZ  
León

La Diputación plantea impulsar un concurso de ideas nacional para mejorar el Camino de Santiago a su paso por León con ayuda de las delegaciones provinciales de los ministerios de Cultura y Fomento y los servicios de Urbanismo y Patrimonio de la Junta.

A él concurrirán numerosos arquitectos, gracias a un cuantioso premio en metálico y el prestigio profesional que supone, para tratar de poner fin a dos de los principales problemas básicos de la ruta cul-



con un cuantioso premio, proponida soluciones para mejorar puntuales en la Ruta Jacobea.

le cualquier actuación de mejora en él. Se trata de unificar los criterios y evitar, con la mínima inversión, impactos visuales o en la estructura básica de la ruta. Muchas de las intervenciones de los ayuntamientos podrían encaminarse con escaso presupuesto a recuperar, por ejemplo, un tramo histórico que está en desuso y necesita sólo un destroce y nueva señalización.

### EL PLAN ESPECIAL

- Trata de proteger los 320 kilómetros de Ruta que transcurren a lo largo de 26 municipios y 57 pueblos leoneses.
- Lo dirige José Luis García Grinda y ha costado 15 millones (el 70% de la Junta).
- Trata problemas de señalización, área de descanso, inversión por carreteras, escombros o trazados paralelos.



Camilo Lorenzo  
- Obispo -

# VOCAL DE ATENCIÓN Y SEÑALIZACIÓN

## «1999 ¿Un Nuevo Año en el Camino de Santiago»

1999 no es otro año en el Camino de Santiago. Es el último año del siglo XX y por lo tanto el de mayor número de peregrinos, peregrinos “turistas”, peregrinos “curiosos”, peregrinos “exigentes” y cómo no, peregrinos verdaderos, tal vez sean los menos, pero serán los justos para mantener el Camino y su filosofía, así como la ilusión para los que colaboramos “desinteresadamente” aunque algunos no lo crean.

Ante la avalancha de “caminantes” ¿cómo podemos no perder nuestra serenidad, nuestra hospitalidad, nuestra ayuda? Esa será nuestra meta ante las constantes críticas por falta de comodidades, de hospedaje, de señalización...

Cuando no hace muchos años “El Camino” se hacía reposado en un humilde pajar, comiendo un delicioso plato de caldo o sopa, recibiendo un vaso de fresca agua o unas palabras de ánimo, se compar-

rían aventuras, leyendas entre los peregrinos y lugareños y el camino se hacía con tranquilidad, enjuagando todo el conocimiento que a su paso nos impregnaba, nadie exigía nada que no fuera más que la educación y el respeto a las personas.

Muchos de los que empiezan “el Camino” con el único fin de acompañar a un amigo, familiar... y deseando llegar cuanto antes a Santiago, luego notan que los kilómetros se pasan demasiado deprisa, que los días son muy cortos y que las gentes y paisajes se le hacen más agradables y a su pesar llega el día que ve Santiago desde el Monte del Gozo, Monte del Gozo que para muchos nos fue el del pesar pues no teníamos disculpa para llegar a Santiago y sin embargo queríamos que ese momento no llegara y que “El Camino” fuera más largo...

En nuestro Bierzo, Bierzo de todos los que lo amen, sean naturales o no de esta zona, tenemos sufi-

cientes muestras de peregrinos que un día pasaron por él y de los que quedaron en él para siempre, ya sea por desgracia o por que supieron encontrar en él su “Camino”.

Cuantos recorren “El Camino” y traen en su libro de ruta el preguntar por esas personas que quedaron alrededor del camino para ayudar a los peregrinos, en Manjarín, El Acebo, Riego de Ambrós, Molinaseca, Ponferrada, Camponaraya, Cacabelos, Pieros, Villafranca del Bierzo, Pereje, Vega de Valcarce, Hospital, Herrerías, Laguna de Castilla, son tan necesarios, porque dan ánimos, agua al caminante, información, limpian un trozo del camino, arreglan las fuentes o como en algunos casos, por desgracia, ayudan a los que sus fuerzas les fallan, a los accidentados, los perdidos...

Todos forman “El Camino” y sin ellos no tendría razón de ser, pues conforman el cúmulo de experiencias que fortalece y agranda nuestra condición de persona.

Preparémonos para el nuevo Año Santo, tanto si somos “Peregrinos” como si somos parte del “Camino”.

Miguel  
David Sevilla  
Vocal Atención  
y Señalización  
del Camino

R.E:5494-LE  
Grado: 12% Vol.  
Contenido: 75 cl.

PRADA A TOPE · CACABELOS · EL BIERZO

Cosecha 1996

Vino espumoso de calidad

**Xamprada**

Marca Registrada

**Brut Método Tradicional**

Cosechado, elaborado, criado y embotellado en nuestra propiedad del Palacio de Canedo  
partida de 8.000 botellas numeradas

Nº

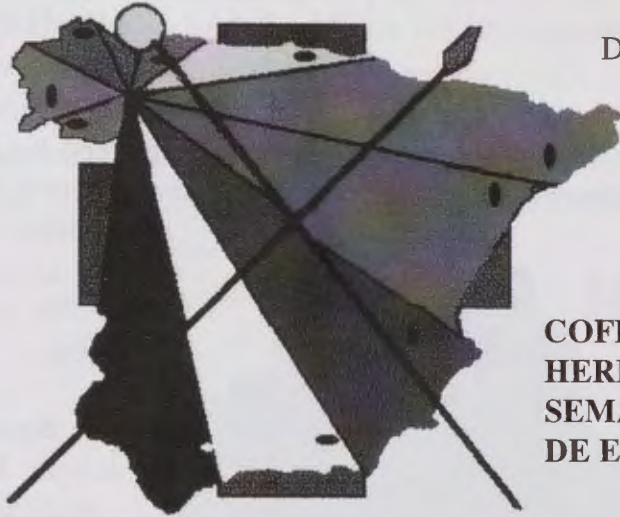
PRADA A TOPE, S.A. Tfno. (987) 54 61 01 Fax (987) 54 90 56 <http://www.pradaatope.es>



# SANTIAGO COFRADE

«Año Santo Jubilar 1999»

- SANTIAGO COFRADE 99 -



Del 4 al 8 de Agosto

**COFRADÍAS Y  
HERMANDADES DE  
SEMANA SANTA  
DE ESPAÑA**

**ORGANIZAN:**

*Amistad Cofrade*  
*Asociación de AA. del Camino de Santiago El Bierzo*  
*Cofradías de Santiago de Compostela*  
*Hermandad de Jesús Nazareno de Ponferrada*

En el pasado Encuentro de Cofradías y Hermandades de Semana Santa, celebrado en el mes de Septiembre en la ciudad de Zaragoza, se acordó que con motivo de la peregrinación de jóvenes a Santiago de Compostela, donde se espera al Papa, acudir las Cofradías y Hermandades de Semana Santa de España.

Será en el mes de Agosto. La salida para los peregrinos que vayan a pie se hará desde Ponferrada. El número de etapas, se ha fijado en diez, repartidas en un mínimo de 20 kilómetros diarios.

Las Cofradías o hermanos interesados en esta peregrinación pueden pedir más información a:

**HERMANDAD DE JESÚS NAZARENO**  
Plaza de la Encina, 1 - bajo  
Teléfono/Fax: 987 41 19 78  
24400 PONFERRADA - León

## EXPOSICIONES

**E**l Director General de Patrimonio de la Junta de Castilla y León, Carlos de la Casa, inauguró el día 9 de Octubre en la Casa de Cultura "San Martín" de Mansilla de las Mulas, la Exposición Itinerante "Camino de Santiago, Mil Años de Historia... Mil Libros para Conocerla", muestra organizada por Caja España, en colaboración con las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago y el Ministerio de Cultura. Esta Exposición estará en Ponferrada en Septiembre. Adelantamos algunos de los títulos y autores seleccionados en esta Exposición :

- SANTIAGO LA EUROPA DEL PEREGRINAJE:  
*Paolo Caucci*
- CAMINO DE SANTIAGO ESTUDIO-HISTÓRICO-JURÍDICO: *Elías Valiña*
- CAMINOS Y PEREGRINOS HUELLAS DE LA PEREGRINACIÓN JACOBEA: Antonio Viñayo
- GUÍA DEL PEREGRINO MEDIEVAL "CODEX CALISTINUS": *Millán Bravo*
- VIAJE A PONIENTE: *Doménico Laffi*
- EN CAMINO A SANTIAGO CON JÓVENES:  
*José M. Burgui*

### CAMINO DE SANTIAGO MIL AÑOS DE HISTORIA... MIL LIBROS PARA CONOCERLA



EXPOSICION BIBLIOGRAFICA

# FONCEBADON

**E**n la Primavera de este año, 1998, avisan a esta Asociación para que nos acerquemos a Foncebado, para ver la iglesia de ese pueblo, por si se pudiera recuperar con el fin de hacer un refugio de peregrinos, y darle vida a este pueblo y recuperar lo que fue para el Camino de Santiago. Como sabréis, es fantasmagórico pasar ahora por este lugar ya que casi la totalidad de las casas están derruidas. Sólo hay dos vecinos: la señora María y su hijo.

Nos avisó una Asociación Alemana para que subiéramos con ellos. Por nuestra Asociación subimos Antolín de Cela, Bernardo, Ángel Aranguiz y Domingo.

Hacía una tarde soleada; daba gusto estar allí arriba contemplando el Camino de Santiago.

Había un grupo de jóvenes, estudiantes madrileños de Arquitectura madrileños, haciendo trabajos de Topografía. Estos jóvenes están tratando con fondos europeos de recuperar todas las casas que se puedan de este pueblo.



La iglesia está en bastante buenas condiciones, aunque con mucho trabajo y dinero se puede hacer la mitad refugio y la

otra, usarla para el culto cristiano, pues es grande y con muchas posibilidades.

Os informo que ya se está trabajando allí. Ya hemos puesto la luz de obra para que los trabajos sean fructíferos.

La señora María, al principio, era remisa cuando nos vio. Como sabéis no se lleva muy bien con los foráneos, después estuvo muy cordial con nosotros, hasta se dejó fotografiar, como podéis comprobar.



*Bernardo Rdguez. Fdez. Responsable de Refugios*



**Manuel Pérez Martínez**  
(LETE)

Huevos frescos de  
"EL BIERZO"

*Servicio a Domicilio*

**Avda. Huertas del Sacramento, 29 - 5º D**  
**Teléfonos 987 41 79 94 - 987 41 24 34**  
**24400 PONFERRADA**



**ROVAL S.L.**  
TALLER DE CERRAJERIA

**motorizaciones**  
**soldadura**  
**construcciones metálicas**  
**cerrajerías**

C/. 2ª Travesía Las Tapias, 9  
Teléfs./Fax 987 42 32 16 - 987 41 63 97  
24490 COLUMBRIANOS (León)

**PROGRAMA DE ACTOS**

**DÍA: 5 DE DICIEMBRE DE 1998 - SÁBADO**

**20,00 HORAS.- SANTA MISA** por los socios fallecidos y por todos los peregrinos en general. Lugar: Convento de la Calle del Reloj.

A continuación, **GRAN CENA ANUAL** de la Asociación.  
Lugar: Casino "La Tertulia". Precio: 2.600 Ptas.

**MENÚ**

LACÓN CON PIMIENTOS  
EMPANADA BERCIANA  
LANGOSTINOS DOS SALSAS  
COCHINILLO AL HORNO  
TARTA HELADA  
TARTA DE BIZCOCHO  
CAFÉ Y LICORES  
CAVA

VINOS DE LA DENOMINACIÓN DE ORIGEN "BIERZO"

Durante la Cena se realizó la entrega de los Premios

**«PEREGRINO DEL AÑO»**

Premios así denominados y ya instituidos a lo largo de estos años, donde se trata de rendir homenaje a las personas o entidades que han destacado a lo largo del año por su labor en/o para la Asociación, como en ese año fueron:

**MEJOR INSTITUCIÓN:** *POLICÍA MUNICIPAL DE PONFERRADA.*  
**MEJOR HOSPITALERO:** *GORKA MATEU.*  
**MEJOR PEREGRINO:** *LOURDES SANTALLA.*  
**MEJOR PEREGRINO JUVENIL:** *PATRICIA SÁNCHEZ PÉREZ.*  
**MEJOR COLABORADOR:** *MESÓN LA FORTALEZA.*  
**APORTACIÓN A LA JUNTA DIRECTIVA:** *MARÍA JOSÉ HUERGA ARIAS.*

Tras estos actos hubo un GRAN BAILE amenizado por el

== CONJUNTO MUSICAL ==  
**ESTRELLA**  
\*\*\*\*\*  
**ACTUACIONES EN DIRECTO**



# PEREGRINACIONES

## « Peregrinación de la Virgen Negra de Le Puy » 20 de Marzo de 1998



En su peregrinar hacia Santiago de Compostela, la Virgen Negra de Le Puy, acompañada de los miembros de la Asociación Navarra de Amigos del Camino de Santiago, hicieron un alto en su caminar en Ponferrada, donde se ofició una misa en la Basílica de la Encina.

Este grupo de la Asociación navarra venía acompañada de una coral de voces blancas cuyo director era el Presidente de la Asociación. Esta coral actuó durante la misa. D. Manuel Rodríguez, Concejal de Cultura del Ayuntamiento de Ponferrada, dirigió unas palabras a los asistentes.



Después de la misa, un vino español, donde conversamos con los asistentes, D. Manuel Rodríguez, Concejal de Cultura, los Presidentes de Navarra y El Bierzo y Simón Pérez, miembro de nuestra Asociación.

*Boutique*  
**Donamariá**

Isidro Rueda, 8  
Teléfono 42 72 46  
24400 PONFERRADA

# EL CAMINO DE SANTIAGO A SU PASO POR EL BIERZO



on motivo de la XII VOLTA EN CARRO VALENCIANA.

Este año de 1998, la dedicaron al Camino de Santiago. Por esa circunstancia, el paso obligado es la ciudad de Ponferrada.

## EL CAMINO DE SANTIAGO

12ª VOLTA EN CARRO VALENCIANA 1998



El día 14 fueron recibidos, después de un refrigerio en Molinaseca, por miembros de la Asociación en Ponferrada, acompañados por la Policía Municipal. Este cuerpo ya no les abandonaría hasta su marcha, con lo cual aprovechamos para darles las más expresivas gracias.

Una vez situados en la Plaza del Ayuntamiento, fueron recibidos por el Teniente de Alcalde D. Carlos López Riesco, al cual le fue impuesta la Capa de la Asociación Valenciana.

A continuación y siempre dirigidos por la Policía Municipal, se trasladaron a las dependencias de nuestra Asociación, donde la Srta. Patricia, les tenía preparadas las correspondientes credenciales, sin las cuales no podrían acceder a la Compostelana, una vez que finalizaran el Camino.

Tal fue la vistosidad de los carros, que la Srta. Patri, no fue capaz de resistirse a la tentación de hacer un pequeño recorrido en uno de ellos.

Fue un día muy especial para esta Asociación, contó con el inestimable apoyo del Mayor de la Policía Municipal y la colaboración ciudadana, que con admiración y aplausos saludó la Caravana.

No quiero desperdiciar esta ocasión que me brinda esta revista, para hacer un ruego. Se acerca el año 1999 y como saben es Año Santo Compostelano. En el año 1993, que fue el precedente que tenemos, pernoctaron en Ponferrada 37.000 peregrinos, que se llevaron de Ponferrada una imagen un poco triste del refugio que en aquella ocasión teníamos...

Sabemos del esfuerzo de nuestro Ayuntamiento por tener la ciudad más bonita de España. Sólo le pedimos que un poquito de ese esfuerzo, sea para dotar a Ponferrada de un refugio que haga más bonita nuestra ciudad.

*Javier Fernández de los Cobos  
Vicepresidente de la Asociación*

Por ello la Asociación de Amigos del Camino de esta ciudad, se puso manos a la obra para recibir a tan singular peregrinación, a su paso por El Bierzo.

El día 13 de Agosto, sobre las seis de la tarde, llegaban procedentes de Astorga a El Acebo de San Miguel, donde tenían previsto hacer noche. Allí fueron recibidos por miembros de la Asociación, y después de cambiar impresiones sobre la marcha por diferentes parajes, quedamos a su disposición para todo aquello que necesitaran.



# ALBERGUERÍA "VIRGEN DE LA ENCINA"

22 • La Crónica **el Bierzo**

Martes 2 de junio de 1998



LOS HOSPITALEROS Mariluz, de origen colombiano, y su marido Jan han venido desde Holanda para revivir pasadas experiencias en el Camino.

## Rañadero, parada y fonda

Una colombiana y un holandés actúan como hospitaleros durante 15 días tras la reapertura del albergue de peregrinos de Ponferrada

J.A.O.  
Ponferrada

Ponferrada, uno de los grandes puntos de referencia en el Camino de Santiago, vuelve a contar con un albergue de peregrinos. El sábado pernoctaron ya en el edificio de la emblemática calle del Rañadero, junto a la plaza de la Encina, 35 personas, mientras que el domingo lo hicieron otras 30, todos alemanes. Tras más de un mes sin alberguería en la capital del Bierzo por la inminente demolición de la anterior ubicación en la calle Pregonerías, la desinteresada cesión, durante un año, por parte de un particular del regio edificio del Rañadero permite a los peregrinos poder hacer parada y fonda en la ciudad, que apuesta

por la Ruta Xacobeá como uno de sus atractivos turísticos.

El nuevo albergue tendrá capacidad para un centenar de personas. Cuenta con dos pequeñas cocinas, cinco servicios, cuatro duchas y dos comedores, así como un área para guardar bicicletas. Según el presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en el Bierzo, Domingo Sánchez, los gastos de adecuación han corrido a cargo del Ayuntamiento, aunque el propietario también ha aportado una pequeña cantidad.

La atención del albergue correrá a cargo de la Asociación a través de hospitaleros voluntarios. Cada 15 días, hasta octubre, llegarán dos distintos, para posteriormente hacerse cargo sólo los asociados

ponferradinos. El domingo llegaron los dos primeros un matrimonio procedente de Holanda, formado por Mariluz—colombiana— y Jan Melis. Se-

### 100 CAMAS

■ La nueva alberguería cuenta con un centenar de camas, cinco servicios, cuatro duchas, dos cocinas y otros tantos comedores, además de un lugar para guardar bicicletas durante la noche. tiene tres plantas.

■ Cada 15 días, hasta octubre, será atendido por dos hospitaleros voluntarios. Luego se hará cargo la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en el Bierzo.

■ El edificio está cedido por un particular durante un año.

gún relata ella, el pasado año hicieron el Camino andando desde Holanda. "Me ha brindado tantas cosas preciosas que me inscribí en la Asociación de Amigos de Santo Domingo de la Calzada y luego pedí ser hospitalera voluntaria; me lo han dado y estoy muy contenta". Mariluz afirma que "es una pena" que sólo pueda estar quince días como hospitalera: estaría dispuesta a permanecer tres meses. Jan, que habla un perfecto castellano, cuenta que procede del sur de Holanda, a "dos mil kilómetros y pico de aquí". Es su segunda experiencia en el Camino, pero tras la primera, en la que "fuimos muy bien servidos por todos los hospitaleros de aquí, quisimos hacer algo para el camino y los peregrinos".

34 • La Crónica **el Bierzo**

Jueves 11 de junio de 1998

### Un refugio para el peregrino

El primer teniente alcalde de Ponferrada, Carlos López Riesco, inauguró ayer el albergue provisional de peregrinos. El rector de La Encina bendijo el centro ubicado en la calle Rañadero, que espera alcanzar las 150 camas.



## ESTADÍSTICAS

### CREDENCIALES ENTREGADAS: 3.062

#### EDAD:

MENORES DE 20 .....	2.587
DE 21 A 30 .....	4.239
DE 31 A 45 .....	2.627
DE 46 A 60 .....	1.321
MAS DE 60 .....	675

#### TRANSPORTE:

A PIE .....	8.325
BICICLETA .....	3.110
CABALLO .....	13
CARRICOHE .....	1

#### SEXO:

VARÓN .....	2.587
HEMBRA .....	4.239

### PROCEDENCIA

#### ESPAÑA:

ANDALUCÍA .....	591
ARAGÓN .....	518
ASTURIAS .....	224
CANTABRIA .....	213
CASTILLA Y LEÓN .....	912
CASTILLA LA MANCHA .....	411
CATALUÑA .....	859
EXTREMADURA .....	122
GALICIA .....	480
MADRID .....	1.521
MURCIA .....	102
NAVARRA .....	259
PAÍS VASCO .....	688
RIOJA .....	291
VALENCIA .....	442
OTROS .....	291

#### EXTRANJERO:

ALEMANIA .....	832
BÉLGICA .....	241
FRANCIA .....	1.138
HOLANDA .....	248
INGLATERRA .....	223
ITALIA .....	277
PORTUGAL .....	24
SUIZA .....	127
EE.UU. ....	337
AMÉRICA DEL SUR .....	263
OTROS .....	615

#### TOTAL:

ESPAÑOLES .....	7.124
EXTRANJEROS .....	4.325
TOTAL .....	11.449

# ALBERGUERÍA "VIRGEN DE LA ENCINA"



## HOSPITALEROS QUE ATENDIERON EL REFUGIO:

### JUNIO:

Del 1 al 15

JAN MELIS ..... HOLANDA  
MARI LUZ MEDINA ..... VENEZUELA

Del 16 al 30

FRANCISCO ESTERAS ..... ZARAGOZA  
PASCUALA VERGARA

### JULIO:

Del 1 al 15

KONRAD F. MEYER ..... ALEMANIA  
SACRE ORTIZ ..... BARCELONA

Del 16 al 30

KATE LÓPEZ ..... U.S.A.  
MERCHE ODRIOZOLA ..... VITORIA

### AGOSTO:

Del 1 al 15

CHARO FERNÁNDEZ ..... PAMPLONA  
JOSE LUIS FERNÁNDEZ

Del 16 al 30

JUAN CARLOS LÁZARO ..... TENERIFE

### SEPTIEMBRE:

Del 1 al 15

GREGORIO MARTÍNEZ ..... BURGOS

Del 16 al 30

JOSÉ SEIDEDOS ..... MADRID

### DE OCTUBRE A DICIEMBRE:

GORKA MATEU ..... BILBAO

El convenio del futuro refugio se firmará en un mes

## El albergue de peregrinos de Ponferrada podrá alojar hasta 150 personas

El Albergue de Peregrinos de Ponferrada, inaugurado ayer en la plaza de la Encina, podrá alojar a más de 150 personas diarias este verano. El inmueble dispone de recepción, cocina, comedor, duchas y habitaciones con literas, además de un bodega para guardar bicicletas. El concejal de Infraestructuras, Carlos López Riesco, anunció que hoy mismo se remitirá al Ministerio de Fomento la documentación requerida para firmar en el plazo de un mes el convenio que permitirá construir un refugio definitivo en las inmediaciones del cementerio del Carmen.

DL

La capacidad de la hospedería inaugurada ayer en el número 11 de la plaza de la Encina puede llegar a superar las 150 plazas, según el presidente de la Asociación de Amigos del Camino, Domingo Sánchez. El edificio fue cedido a la Asociación por su propietario, Gaspar Luengo.

El acondicionamiento del inmueble, situado en el entronque de la plaza de la Encina con la escalinata de acceso a la calle del Rañadero, obligó al Ayuntamiento de Ponferrada a invertir más de 800.000 pesetas en la cubierta, y a acometer pequeñas reparaciones,

de electricidad y fontanería, realizados por las brigadas municipales. Este edificio fue considerado la mejor opción para instalar el albergue, entre las cinco que llegaron a barajarse tras el cierre del ubicado en el barrio de San Andrés.

En cualquier caso, el Ayuntamiento de la capital berciana mantiene su intención de construir de cara al Año Jacobeo de 1999 un nuevo albergue, con capacidad para alrededor de 200 personas. La Basílica de la Encina aportará 20 millones y el Ministerio de Fomento otros 40 millones. Los planes municipales son abrir este refugio en el primer trimestre del próximo año.



## PANADERÍA Y CAFETERÍA

# LIÉBANA

LA CASA DE LAS EMPANADAS

Teléfonos: CAFETERÍA 987 42 39 30 • PANADERÍA 987 42 39 36

Calle Jardines, 2 (Plaza Ayuntamiento) • 24400 PONFERRADA

# REFUGIO "GAUCELMO"



un carpintero y se subieron en un camión a Rabanal del Camino.

Creemos que han quedado muy bien y son bastante dignos para este Refugio.

Pequeñas obras de albañilería, fontanería y electricidad como es lógico en estos casos por la gran afluencia de gente, fueron realizadas también.

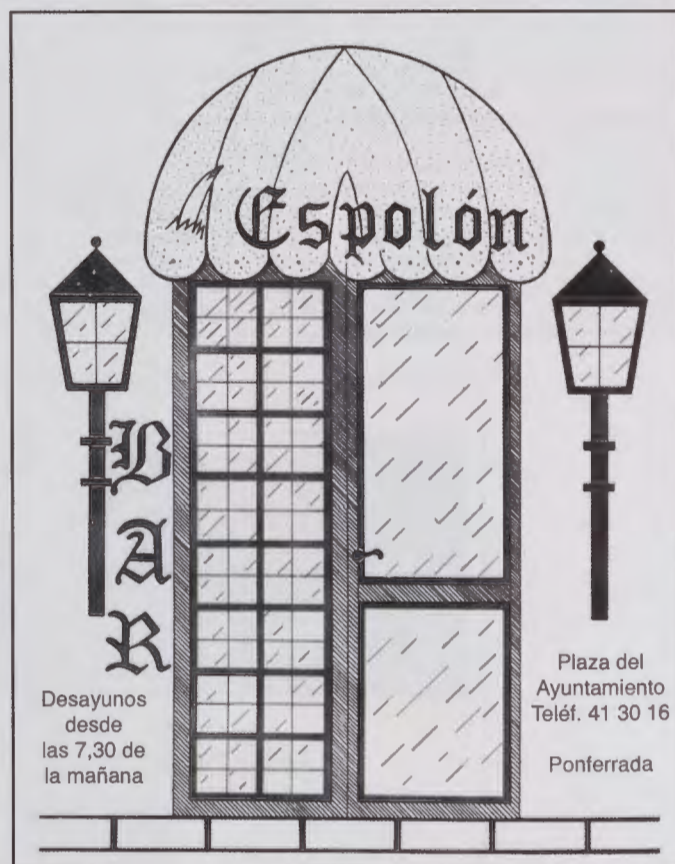


Como podéis comprobar más arriba, por la relación de hospitaleros, este Refugio estuvo abierto desde Abril al mes de Octubre. Los datos estadísticos todavía no los tenemos, pues como comprenderéis, es más difícil por la lejanía. Estamos en ello.

En el mes de Marzo nos reunimos las dos Asociaciones: la Saint James de Londres y ésta del Bierzo. Este año, entre otros asuntos, uno de los tratados fue el hacer una mesa de tres metros de largo por uno y medio de ancho, más cuatro bancos sin respaldo con cabida de tres personas cada uno. Estos fueron realizados en madera de pino. Se hicieron aquí en Ponferrada por

## RELACIÓN DE HOSPITALEROS

- ABRIL:** Etienne y Nelly (Bélgica)
- MAYO:** Verónica Mathew (Inglaterra)  
Susan Quarrier
- JUNIO:** Judy Foot (Inglaterra)  
Irmard Churchill
- JULIO:** Roger Cocks (Inglaterra)  
Bonita Toms
- AGOSTO:** Alison Raju (Inglaterra)  
Maureen Wakelin
- SEPTIEMBRE:** Barbara Osmund (U.S.A.)
- OCTUBRE:** Max (Suiza)  
Ida Ritler





## “PUERTA DEL PERDÓN”

**«LA PUERTA DEL PERDÓN DE VILAFRANCA DEL BIERZO, SERÁ EL ÚNICO LUGAR CON SANTIAGO DE COMPOSTELA DONDE SE OTORGARÁ EL JUBILEO, QUE SÓLO GANARON 13 PERSONAS EN 1993, ÚLTIMO AÑO SANTO.»**

**S**iguendo una tradición que cumple 500 años, el próximo 31 de Diciembre, a las 5 de la tarde, se abrirá la Puerta del Perdón de la Iglesia de Santiago de Villafranca del Bierzo, el único lugar de la Ruta Jacobea que comparte con Santiago de Compostela el privilegio de otorgar el Jubileo.

Esta Puerta del Perdón, estará abierta todo el año 1999 por ser Año Santo, hasta el 31 de Diciembre. Los siguientes años Santos más próximos serán en el 2004 y el siguiente en el 2015.

En el Año Santo anterior, 1993, acudieron miembros de esta Asociación del Bierzo a los actos celebrados con motivo de la apertura de la puerta. Este año 13 peregrinos, once personas mayores y dos niños, ganaron el perdón sin llegar a Santiago de Compostela, por motivos de fuerza mayor. Estos motivos siempre son por enfermedad, debiendo de presentar el peregrino un certificado médico, así como confesarse y tomar la comunión



La tradición de la Puerta del Perdón de la Iglesia de Santiago en Villafranca del Bierzo, viene de un privilegio otorgado por el Papa Calixto III en 1498.

Esta Iglesia está situada a la entrada de Villafranca por El Camino de Santiago, entre los refugios de Jato y el municipal. Está atendida por una cofradía, la de Ntra. Sra. de las Angustias y Caballeros de Santiago desde 1956.

Así de este modo los peregrinos que no podían continuar, ganaban el Jubileo pasando bajo la Puerta del Perdón.

Esta puerta, es de origen románico, con influencias de estilo poitevino. La portada está formada por cuatro arcos o archivoltas sobre capiteles sostenidos por diez columnas.

Hay un estudio publicado en 1967, sobre la Puerta del Perdón, escrito por D. José Ramón Vaamonde Romero, cuyo título “La Iglesia de Santiago en Villafranca del Bierzo (Ensayo Arqueológico sobre la Puerta del Perdón)”, podréis encontrarlo en la biblioteca de nuestra Asociación.



*Patricia Sánchez Pérez  
Peregrina*

# PUBLICACIONES



- 1 -



- 2 -



- 3 -



- 4 -



- 5 -



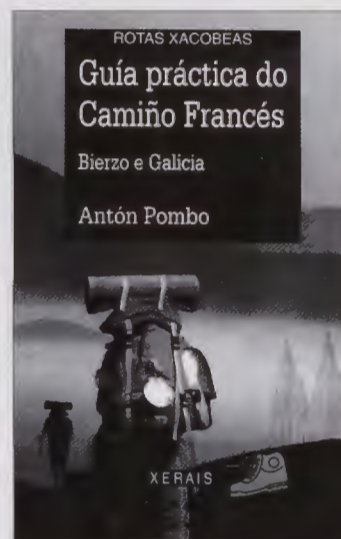
- 6 -



- 7 -



- 8 -



- 9 -



- 10 -

1.- Boletín 1993.

2.- Boletín 1994.

3.- Boletín 1995.

4.- Boletín 1996.

5.- Boletín 1997.

6.- "Las Fuentes del Camino de Santiago a su paso por El Bierzo".

7.- "Indigentes y Peregrinos en El Bierzo Medieval".

8.- "Guía del Camino de Santiago a su paso por El Bierzo".

9.- "Guía Práctica do Camiño Francés".

10.- "El Camino de Santiago (Consejos Prácticos)".

## «Camino de Santiago. Vía Tolosana. Recorrido Aragonés»

Los accesos a España por tierras aragonesas del Camino de Santiago son varios, alguno menos frecuentado en la actualidad, pero que tuvieron gran importancia en otro tiempo como el que discurre por el Valle de Echo (Pto. del Palo) siguiendo hasta llegar a Verdín donde confluye con los procedentes de Somport y del Valle de Tena, Puerto de Portalet.

Estos caminos tienen su origen en la llamada Vía Tolosana; pero además

A partir de ahora el río Aragón será nuestro acompañante en gran parte del recorrido hasta Yesa, localidad navarra donde su curso es retenido por la Presa de su nombre, conflictiva obra donde se reparten las opiniones sobre su recrecido.

Puerto de Somport. Candanchú en su inmediación con las ruinas del que fue Hospital de Santa Cristina, uno de los Cenobios de más influencia en uno y otro lado del Pirineo en auxilio y protección de peregrinos y viajeros de toda condición.

Junto a estas ruinas las señalizaciones dispuestas por la Diputación General de Aragón y las de la Federación Aragonesa de Montañismo (Senderos de Gran Recorrido) nos facilitan la andadura. La referencia, la tendremos en el GR-65,3. Para quienes desconozcan estos términos, diremos que las señalizaciones sobre rocas, árboles, etc. es la de una raya horizontal roja de unos 15x4 centímetros bajo otra blanca paralela de las mismas dimensiones. (GR). Siendo blanca sobre amarilla en idénticas medidas y disposición para los de

Pequeño Recorrido (PR). A su vez está señalizado por flechas amarillas.

Se desciende hacia el puente de Santa Cristina protegidos por barandillas de madera instaladas este Otoño y desde este punto dejamos Candanchú a nuestra derecha, a la izquierda Astún y allá, al frente, la colosal Collarada, erguida, disputando su dominancia al vecino Midi del Valle de Ossau.

Más abajo el moderno puente del

Ruso, apellido adquirido de la antigua Caseta que en otro tiempo, segunda mitad de los 40, nos servía de referencia de la proximidad de Candanchú como último esfuerzo en la subida desde Arañones, a pie, con los esquís al hombro...

La Canal Roya y la de Izás a nuestra izquierda que enlazan los Valles del Aragón y Tena (Gállego). Más abajo, Rioseta, instalación militar y a nuestra izquierda, dejamos el reducto del Coll de Ladrones, defensor, que lo fue, del lado español mientras que en el Valle de Aspe, en las proximidades de Urdós, se encuentra su oponente Fort du Portalet.

Entramos en Los Arañones o Canfranc Estación. El Albergue que hace casi medio siglo nos servía de refugio en la temporada de esquí, tiene por nombre ahora Pepito Grillo (!).

La tristemente inoperante estación donde sumaron esfuerzos en su construcción abuelos de algunos amigos bercianos, hoy aún presta servicios del lado español, estando totalmente abandonado los andenes franceses: La catenaria en el suelo, montones de residuos, probablemente procedentes del nuevo túnel que para la carretera se está construyendo, cubren las vías y ofrecen un decepcionante aspecto.

“La Torreta” o Torre de Fusileros sita entre la Estación y Canfranc pueblo tuvo misión defensiva.

Saliendo de Canfranc, al final del centro urbano nos encontramos con las ruinas de su iglesia, originaria del S.XII y a su lado el puente románico de Peregrinos que nos facilita el paso a la margen izquierda del Aragón hacia Villanúa, población ésta que próximo a su entrada se encuentra un dólmen y sus conocidas grutas. Su iglesia parroquial de San Esteban merece ser visitada.

Apenas dos kilómetros separan Villanúa de la Ermita de Santiago de



Canfranc.  
Puente Románico de Peregrinos.

cruzan las tierras de Aragón los procedentes de Cataluña y Valencia.

En esta oportunidad queremos hacer referencia al que hace su entrada por el puerto de Somport que procede de Olorón Ste. Marie y recorriendo el Valle de Aspe, pasa por las pequeñas localidades de Borce y Urdós, asciende entre frondosos bosques de hayas hasta alcanzar el Puerto de Somport dando paso al Valle de Canfranc. Esta es la última etapa gala.

# COLABORACIONES

Aruej s.XI. Dicha ermita se encuentra dentro de una finca particular restaurada por su propietario y no pudimos visitar por estar cerrado su acceso.

Hacia Castiello de Jaca, empinada población que remata su Iglesia primitivamente románica restaurada en el s.XVI y posteriores, existe un desvío a la derecha (PR-11) que nos ha de llevar a la Ermita de San Adrián de Sasau pasando primeramente por Aratorés (iglesia románica con sus correspondientes restauraciones) continuando por Borau hasta San Adrián de Sasau o Sásabe. Ermita de extraordinaria belleza; aunque los barrancos cercanos tienen anegada su nave. Esta ermita, verdadera reliquia del pasado, siendo Cenobio fue depositaria del Santo Grial, Cáliz de la Última Cena que el Papa Sixto II entregó en el s.III a San Lorenzo y éste trajo a su tierra natal, Huesca donde en el s.VIII diversas vicisitudes, principalmente la invasión berberisca, obligaron a transportarlo a las montañas como mejor refugio por lo que diversos lugares como San Pedro de Siresa del valle de Echo, Yebra, Bailo... tuvieron la responsabilidad de su custodia. En el s.XI fue trasladado al Monasterio de San Juan de la Peña donde permaneció hasta el final del s.XIV. Hoy tiene Capilla propia en la Catedral de Valencia.

No podemos continuar el Camino sin adentrarnos (PR-12) en el Valle de la Garcipollera para visitar la Ermita de Nuestra Señora de Iguácel, cuya imagen tiene situación habitual en el Museo Diocesano de Jaca; pero que su Romería la retorna el segundo domingo de Julio de cada año donde es celebrada por numerosos romeros. Tiene sus orígenes en los finales del s.XI y está localizada en un encantador ambiente natural. Las pinturas del ábside corresponden al s.XV ocupando su parte central la Virgen de la Buena Leche escoltada por la Anunciación a su derecha y el Nacimiento de Jesús a su izquierda.

Estas desviaciones del Camino principal en ocasiones están condicionadas al tiempo que se dispone para

realizarlo; pero el eludirlas suponen perder una parte importantísima del ambiente general que se vivió en épocas pasadas. Si hacer el Camino es "partir y llegar" y en su trayecto dar rienda suelta al pensamiento, a la meditación, al encontrarse con uno mismo es un objetivo básico, fenomenal que decimos hoy; pero la contemplación de las obras legadas por quienes nos precedieron y fundamentalmente por LA CAUSA que les impulsó a realizarlas, es sin duda, un complemento extraordinario que provoca impactar certeramente en nuestro ánimo.

Ya con dirección a la capital de la Jacetania, en los lugares que el Camino tiene coincidencia con la carretera, la D.G.A. está acondicionándolo de manera que se pueda facilitar su andadura así como la protección al caminante. Este acondicionamiento lo hemos seguido hasta Puente la Reina (HU).

Entrando en Jaca la ermita de San Cristóbal y ya en la parte alta, en la ciudad en sí, el Árbol de la Salud, un recién plantado castaño de indias en sustitución del que ya sufrió su ciclo natural, nos recuerda que en ese lugar existió un punto de asistencia sanitaria al caminante. Próximo al árbol un Humilladero coronado por Cruz de Hierro.

Requiere tiempo visitar Jaca: su fortaleza conocida como la Ciudadela o Castillo de San Pedro, mandada construir por Felipe II para defensa del posible ataque de los hugonotes o calvinistas franceses que no se produjo, sí en cambio fue utilizado como baluarte por las fuerzas napoleónicas en oposición a las españolas en principios del s.XIX.

Las iglesias de las MM. Benedictinas, Santiago, del Carmen. La ermita de Sarsa trasladada desde las laderas de Peña Oroel al paseo de la ciudad.

La Torre del Reloj o de la Cárcel hoy utilizada como una dependencia del Consejo de Europa, la fachada del Consistorio y la Catedral de San Pedro del s.XI en cuyo recinto se encuentra el Museo Diocesano de obligada visita.

Desde el Parque y en el lugar conocido como Rompeolas se percibe el Puente de San Miguel que conduce a la Ermita de la Victoria, la cual tiene restauraciones de este mismo año 98 y que forma parte del recinto del Cementerio de Jaca.



*Ntra. Señora de Iguácel*

Sigue el Sendero en su curso hacia Puente la Reina de Jaca dejando a un lado la Venta de Esculabolsas y pasando por Santa Cilia. En el lugar conocido como Casa Municionero deriva el Camino (GR-65.3.2) con dirección San Juan de la Peña: la Torre del Moro o del Boalar luego Atarés con su Iglesia de San Julián con base s.XV y con varios aljibes en la población, y al final el Monasterio de San Juan de la Peña, Panteón de los Reyes de Aragón y Pamplona del s.XI. Parece ser que anteriormente existió otro mozárabe atri-

buida su destrucción a Almanzor. Existe otro Monasterio en la parte alta conocido como el Nuevo del s.XVII. La situación de estos monasterios está enmarcada en una abundantísima vegetación compuesta principalmente de acebos y pinos.

En la parte alta, de cara al Pirineo, hay un mirador señalizando las cumbres.

Continuamos el Camino descendiendo hasta Santa Cruz de la Serós con



*Santa María, en Santa Cruz de la Serós*

su magnífica iglesia de Santa María, s.XI y XII, que fue monasterio femenino y en sus proximidades la ermita de San Caprasio considerada parroquial, de estilo lombardo, cuya torre corresponde al s.XII.

Avanzamos hasta Binacua donde D. Urbano Ascaso, persona mayor de próximos a cumplir los 93, perfectamente "acotacio" (Bien presentado) aparte de las muchas cosas que nos contó, con la afabilidad característica de la gente de Aragón, insistía en "aunque les digan lo que les digan esta igle-

sia se llama de Los Ángeles Custodios". Nosotros no lo dudamos. La Iglesia parroquial, de los Ángeles Custodios, (por nosotros que no quede), románica de los s.XI-XII es una verdadera joya herencia del pasado.

Descendemos hasta Santa Cilia con monasterio del XVII a orillas del Aragón y ya por fin Puente la Reina de Jaca donde figura una inscripción que dice "A Santiago 822 Kms."

Continuando el Camino dejamos Arrés a un lado, sobre una colina con ruinas de Castillo del s.XV. Más allá Martes, pequeña población. Mianos, iglesia de Santa María, data del s.XII y en la parte baja del pueblo la ermita de Santa Ana.

Seguimos hasta Artieda. Población muy cuidada con la iglesia de San Martín con orígenes del s.XII y ya en las proximidades de Ruesta, la ermita (un poco olvidada) de San Juan Bautista o de Maltray y entramos en Ruesta, población abandonada por sus habitantes, por causa del pantano de Yesa que anegó sus tierras. No obstante en Ruesta se están produciendo restauraciones por cesión al Sindi-

cato C.G.T. de esta población que pretende convertirla en centro turístico ya que así lo facilita su especial ubicación. Ya existe albergue y muy próximo camping con instalaciones adecuadas. Ruesta con su iglesia de Santa María (s.XVI). El Castillo, que conserva dos torreones y que debió tener su origen en el XI.

Descendiendo hasta el camping cruzamos el río Regal por moderna pasarela llegando a la Fuente de Santiago y ermita de San Jacobo, otra maravilla posiblemente originaria del s.XI

y sigue el sendero hasta alcanzar la última población aragonesa de este trayecto, Undiés de Lerda a la que se llega por restos de calzada romana, su iglesia de San Martín (s.XVI), casas señoriales y refugio para peregrinos. En el alto la ermita de Santa Quiteria y un poco más allá entra el Camino en Navarra, dirección Sangüesa, Dirección Santiago de Compostela.

Observamos que algunos peregrinos realizaban el Camino en bicicleta y elegían la Canal de Berdún como ruta alternativa, y Así, a unos 3 Kms. de Puente la Reina a nuestra derecha tenemos la ermita de San Babil. Continuando hasta Berdún con su iglesia de Santa Eulalia de Mérida (s.XVI) llegamos hasta las proximidades del río Veral y antes de cruzarlo nos encontramos con la restaurada ermita de Santa Lucía.

Alcanzamos Sigüés en un desvío a la derecha: iglesia parroquial dedicada a San Esteban (s.XII) y en sus proximidades se encuentra la ermita de San Juan Bautista. Algo más allá dirección Navarra el abandonado Escó, por otro lado majestuoso, firme en la ladera de la montaña.

En esta época otoñal las aguas del pantano en cota baja nos permitieron apreciar las ruinas de las termas romanas que dan nombre a la población de Tiermas, también en la cima de un cerro pero también sola. Una víctima más del progreso. En su base el camping municipal de Sigües.

Cuatro kilómetros más allá la vecina Navarra... que toma el relevo del Camino para unirse en Puente la Reina (Na) con el procedente de Roncesvalles y continúa como Camino Francés, destino Compostela.

Con Maruja, mi mujer, uno el báculo del otro, compartí "la soledad de dos en compañía" en estos inolvidables recorridos.

*Antonio Vecino  
Amigo del Camino de Santiago  
Ponferrada*

## A FEDERICO GARCÍA LORCA (*Conmemorando el Centenario*)

Aún es tiempo del recuerdo y de la vuelta atrás del pensamiento para sentir, gozar o sufrir, en tiempo pasado, unos acontecimientos singularmente acotados y por sí solos hablan. En mi ánimo de solidaridad y desdibujaba ilusión por la inacabada obra que en plena floración y proyección hacia el mundo, Federico estaba realizando y que se trunca y se deja inconclusa... Pero, desde el recuerdo envío este acorde, este son, esta melodía, esta esencia de la vida que a golpe de canción, se agranda, se hace inmensa, florece cual primavera que empuja la sabia de un pueblo que ya no calla, que habla y usa la palabra para decir basta..., o gracias a la vida, que desde la inquietud anima a ganarse el día a día, sin frenos, con la fatiga que la necesidad obliga o se impone (a golpe de marketing) desde el ansia de ser uno más entre los miles, que se acercan y cruzan los caminos y las sendas, para alcanzar un atisbo de realización plena.

### DUELE EL PENSAMIENTO

(*A estos recuerdos tristes que en el silencio acecha...*)

#### I

Duele intenso el pensamiento  
de los recuerdos amargos  
que golpeando los silencios,  
ya nadie puede evitarlos.  
Y con el alba en la frente,  
fría la mañana llega,  
como un rocío cubriendo,  
toda la tristeza vieja.  
Que siendo que no se apaga,  
que siento que me atormenta.

#### II

Duele por tener ese algo,  
que a todos nos acompaña.  
Para proteger lo noble,  
para evitar la venganza.  
Y sentir latir la vida  
en gozo de fuente clara.  
De manantial libre y puro  
corriendo entre las barrancas.  
Que trascurren por mil cauces,  
que hacia la mar avanzan.

#### III

Duele cuando los afanes  
de los hombres se hacen vanos.  
Con ambición desmedida  
de poder y de ambrosía.  
Y mueren las fantasías,  
y la ilusión ya no habita  
los refugios del camino  
del tiempo de peregrinos;  
que seguimos paso a paso,  
que nos impide ser niños.

*Dionisio Álvarez Trincado*



# EL BIERZO, paso obligado en el CAMINO DE SANTIAGO

*cualquier época  
es buena  
para descubrir  
El Bierzo*

*Maravillosos parajes, infinidad de  
atractivos están esperando ser  
descubiertos por usted.*

## HOTEL BERGIDUM



### PONFERRADA



**UN LUJO QUE USTED PUEDE DISFRUTAR**

*Hospédese en el Hotel Bérgidum y desde aquí  
conozca nuestra bella región.*

*Rvas.: 10% DTO.*

#### La llave de su descanso

El hotel está situado en el centro de la ciudad, con unas formas arquitectónicas modernas en las que la luz y el espacio se han combinado para crear una dimensión distinta. Su interior fue concebido con una única preocupación: El confort de sus clientes.

- 71 habitaciones con baño completo.
- Aire acondicionado en todas las habitaciones.
- Parking vigilado por circuito televisión.
- Música ambiental.
- T.V. en color, antena parabólica y Canal Plus.
- Bar. Salones sociales.
- Detector de incendios y sofisticado sistema de salvamento.



✉ Avda. de la Plata, 2  
24400 PONFERRADA (León)

☎ (987) 40 15 12 - 40 15 98  
40 15 99 - 40 16 00  
FAX 40 16 00  
TELEX 89893 SUL-E



COLABORA:



**CONSELLERIA DE CULTURA**  
Dirección Xeral de Promoción do Camiño de Santiago